



Упал – отжался!
Москвич Игорь Ким
стучится в книгу
рекордов Гиннеса
стр. 14



№ 5 (156) Июнь, 2016 г.

Российские корейцы

● *Взгляд из Москвы*

В НОМЕРЕ:

**ВДНХ возрождает
традиции дружбы
народов**



..... стр. 3

**Хотите вкусного плова –
идите в баню...**



..... стр. 8

Браво, Галина!
Заслуженная артистка
Узбекистана
отпраздновала юбилей
в кругу друзей



..... стр. 12

ОДНА НА ВЕСЬ АЭРОФЛОТ

Москвичка
Катя Ли
благодарна
судьбе,
купившей ей
авиабилет
в один
конец...



Стр. 7

ЗНАЙ НАШИХ!

Сергея Тена отправили в «Гарнизон»



Как пишет корреспондент газеты «Коммерсант» Иван Сафронов, временно исполняющим обязанности гендиректора холдинга Минобороны АО «Гарнизон» назначен Сергей Тен. В 2007-2012 годах он работал в правительстве Республики Тыва, а до последнего времени курировал в «Гарнизоне» финансово-экономический блок. Ему поручено проводить реформу холдинга и разбираться с его долгами.

По данным "Ъ", поиск нового главы "Гарнизона" (правопреемника скандально известного "Оборонсервиса") велся на протяжении нескольких месяцев: военные считали, что руководить проблемным холдингом должен человек, разбирающийся в экономических и корпоративных вопросах. По словам источников "Ъ" в ведомстве, повышение Сергея Тена обусловлено задачами по реформированию "Гарнизона". Ему предстоит решить вопрос с передачей непрофильных активов пред-

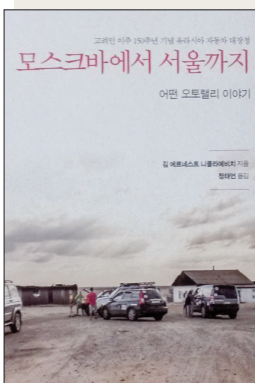
приятиям промышленности, а также ликвидировать долги "Гарнизона", сформированные во времена министра обороны Анатолия Сердюкова, — в конце 2012 года их сумма достигла рекордных 440 млрд руб.

49-летний Сергей Тен в прошлом был заметной фигурой в общественном корейском движении России. Он возглавлял Ассоциацию корейцев Ростовской области, Федеральную корейскую национально-культурную автономию.

«РК»

ПРЕЗЕНТАЦИЯ

Книга об автопробеге выпущена на корейском языке



В Республике Корея вышла книга Эрнеста Кима «Дорога длиною в жизнь», посвященная автопробегу «Россия-Корея 2014» на корейском языке под названием: «От Москвы до Сеула» в издательстве МУНХВАСА (директор Ким Джин Со).

Переводчик - писатель Чон Тэ Он, редактор - профессор Чон Док Чун. Автор выражает благодарность за помощь в издании книги писателю Михаилу Паку.

Первый экземпляр книги принял находящийся в Сеуле член президиума ООК Эдуард Ким. Он поблагодарил издателей за внимание к делам и творчеству русскоязычных корейцев. Недавно издательство выпустило книгу «Прошлое и настоящее литературы коре сарам» о корейцах — русскоязычных писателях.

«РК»

МУЖЕСТВО

Когда музы не молчат

Приказом Министра обороны Российской Федерации от 31 мая 2016 года музыкант оркестра Мариинского театра Андрей Тянь награжден медалью Министерства обороны РФ «За освобождение Пальмиры».

Сразу после вручения медали корреспондент «РК» побеседовал с Андреем Тянем.



— Все было до того засекречено в целях безопасности, узнали в самый последний момент, куда летим. Выступали прямо под открытым небом, очень трудно было играть, в глаза била пыль. Оказалось, что оркестр разместили на месте, где ещё недавно террористы проводили казни...

— Считаете ли награду заслуженной?

— Мы музыканты, гражданские лица, могли погибнуть в такой напряженной военной обстановке. Осталось ощущение того, что делаем вместе с воинами общее дело во благо России и спасения жизней людей, а также морально поддержать наших ребят.

— Какие у вас творческие планы?

— Хочется отдохнуть с семьей у моря в Крыму, чтобы набраться сил и продолжить напряженный гастрольный график, спектакли, концерты. Вся моя жизнь связана с Мариинским театром, планирую заняться композиторской деятельностью, написать несколько песен для любимой жены Натальи.

Георгий КИМ

РУССКИЙ МИР

До самых до окраин



Презентация трёхтомника «Путешествие на Восток наследника цесаревича. Путевые заметки князя Э. Э. Ухтомского», книги «Великая Сибирская железная дорога. Что я увидел во время поездки» Ф.Э. Ларка и «Империя и Одиссея. Бриннеры в Дальневосточной России и за её пределами» Рока Бриннера, приуроченных к 125-летию пребывания наследника российского престола цесаревича Николая во Владивостоке.

Презентация книжных новинок состоялась в здании железнодорожного вокзала Владивостока, где цесаревич Николай в мае 1891 г. заложил в камень строящегося вокзала серебряную доску, свидетельствующую о начале сооружения Великой Сибирской железной дороги. Книгу о Бриннерах представил сам автор — Рок Бриннер.

В церемонии приняли участие представители краевой и городской администраций, Законодательного Собрания Приморского края, Владивостокской думы, Дальневосточной железной дороги, дипломатического корпуса, Владивостокской епархии, общественные деятели, митрополит Владивостокский и Приморский Вениамин.

— Стратегическое направление издательства «Валентин», его миссия в мире книжной культуры состоит в том, чтобы познакомить с историей страны, родного края как можно большее число людей, прежде всего, молодёжь, — сказала, открывая презентацию, Юлия Пак, директор издательства.

Мысль, объединяющая все три тома, выразил бывший

министр путей сообщения С.Ю. Витте, сказав, что, не проехав из столицы до Дальнего Востока, нельзя называться подлинно русским.

«Это высказывание актуально и сегодня, — отметил в своём выступлении спикер краевого парламента Виктор Горчаков. — Сегодня здесь представлены книги, которые позволяют более детально понять настроение, дух того времени, когда сооружалась Великая Сибирская дорога. Это может помочь при принятии стратегических решений. История многому учит».

В этом году издательству «Валентин» исполняется 10 лет. Его учредил в 2006 году Валентин Пак, известный общественный деятель, бизнесмен, меценат. В послужном списке издательства — свыше 20 книг историко-краеведческого направления. Они получили широкий общественный резонанс. Были отмечены высокими наградами на престижных книжных выставках. За большой вклад издательства «Валентин» в культурное развитие города Валентину Паку вручили памятную медаль в честь 155-летия Владивостока.

Лариса РЕКОВА
«Утро Востока»

ЛИКИ СТОЛИЦЫ

В Москве появится еще один праздник

Департамент национальной политики, межрегиональных связей и туризма города Москвы поддержал проект проведения общероссийского корейского праздника Урожая и поминовения предков Чусок. Он намечен на сентябрь текущего года.



Московская власть назвала Чусок важным мероприятием, которое способствует развитию единства народов России на основе исторического многонационального наследия. Рассматривается вопрос о включении празднования Чусок в план городских мероприятий на 2016 год.

Инициаторами и организаторами Чусока выступают

Общероссийское объединение корейцев (ООК), Благотворительный фонд имени Ким Пен Ха, Региональное отделение ООК в г. Москве, Московское областное отделение ООК при поддержке правительства Москвы и правительства Московской области, Посольства Республики Корея в Российской Федерации.

В программе праздника — проведение торжественных, обрядовых, концертных, развлекательных, спортивных и игровых мероприятий, а также

соревнования, конкурсы, мастер-классы по корейским народным играм, видам и жанрам искусств, выставки картин, фото, изделий народных промыслов, национального костюма, разнообразных мастер-классов; дегустация и продажа блюд национальной кухни, корейских изделий и товаров.

Проект направлен на сохранение национальной самобытности, исторического прошлого, традиций и культуры русскоязычных корейцев.

Моисей КИМ

РК («Российские корейцы») №5 (156) Июнь 2016

Учредители — журналисты редакции

Издатель - Общероссийское объединение корейцев (ООК) Свидетельство о регистрации ПИ №77-3553 выдано 31 мая 2000 г. Минпечати Российской Федерации

Лауреат Всероссийского конкурса «СМИротворец-2009» за лучшее освещение темы межнационального взаимодействия народов России и их этнокультурного развития.

Главный редактор - Валентин Чен
Ответственный секретарь - Эльза Бажора
Дизайн, верстка - Кермен Надбитова

Почтовый адрес: 125167, Москва, Ленинградский проспект, 43а
Тел.: +7 (495) 787 42 32
+7 (916) 254 9839
e-mail: gazeta-rk@mail.ru

Редакция не несет ответственности за содержание рекламных объявлений
Отпечатано в АО «Красная Звезда»
Тираж 5000 экз.
Заказ № 2623-2016

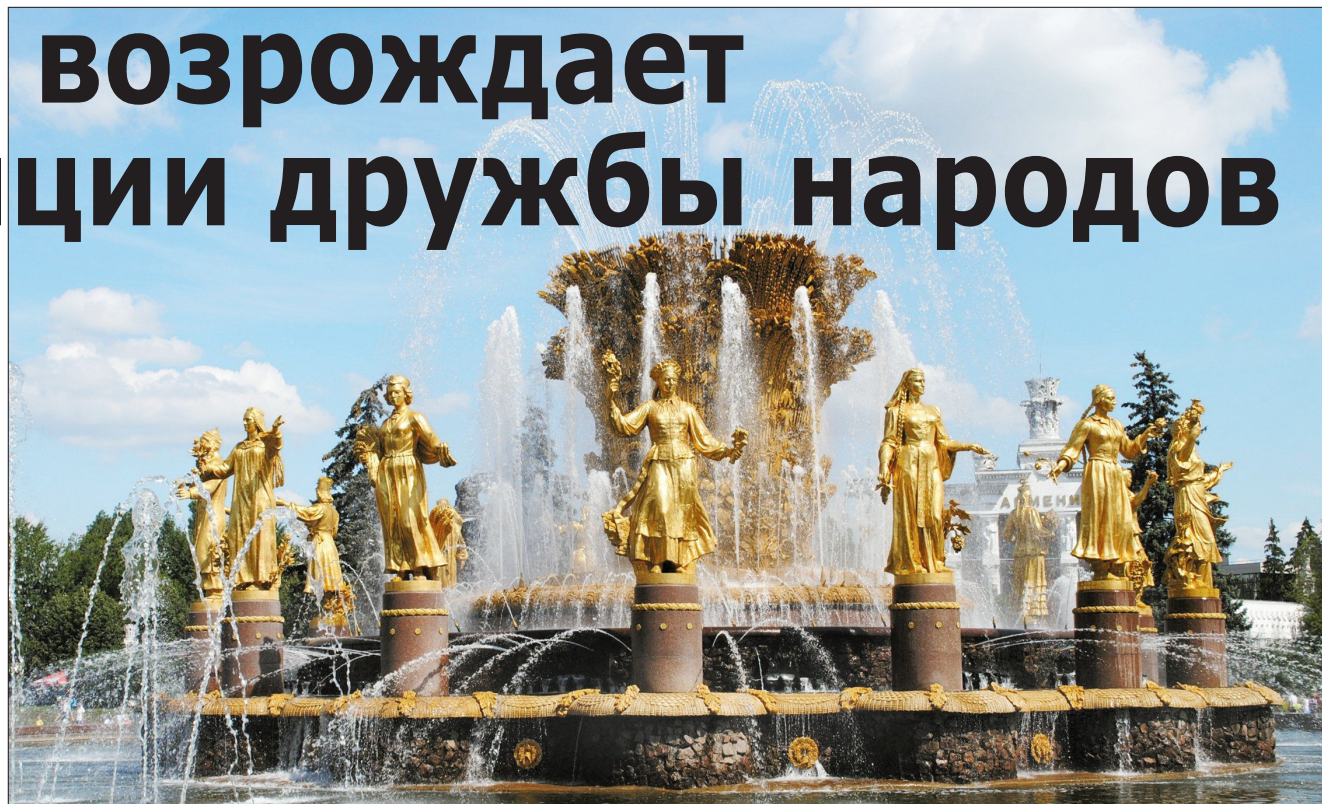
12 ИЮНЯ – ДЕНЬ РОССИИ

ВДНХ возрождает традиции дружбы народов

В День России 12 июня на главной выставочной полосе страны прошел фестиваль «Многонациональная Россия», продемонстрировавший этнокультурное многообразие страны.

На центральной аллее ВДНХ открылась фотовыставка, на которой посетители увидели портреты известных россиян: в национальных костюмах певица и телеведущая, заслуженная артистка России Аниита Цой, актер театра и кино, один из основателей «Квартета И» Камилль Ларин, теннисистка Анна Чакветадзе; танцор и хореограф Евгений Папунаишвили; певица Сати Казанова; исполнительница народных песен Марина Девятова; певец Дмитрий Колдун; певица и телеведущая Регина Тодоренко и многие другие.

Большое количество людей собрал интернациональный фудкорт, где можно было попробовать блюда русской, украинской, армянской, греческой, корейской, татарской, азербайджанской, грузин-



ской, еврейской, тюркской кухни, а также кухни народов Севера.

Этническое своеобразие народов можно было увидеть в поселении национальных жилищ, где гости увидели настоящую юрту, ярангу, чум и русскую избу, предметы народного быта и приняли участие в мастер-классах по росписи, вязанию кружева, созданию кукол-оберегов, в тувинской чайной церемонии. А в уличной ярмарке национальные мастера показали свои книги, картины, поделки, украшения и предметы быта.



Огромный интерес и азарт царил на спортивной площадке, где каждый желающий мог приобщиться к национальным видам спорта: принять участие в турнирах по настольным играм, научиться стрельбе из лука и метанию копья, попробовать свои силы в перетягивании каната, поиграть в лапту, показать ловкость жонглирования ногами корейским воланом – лянгой.

Несмотря на непогоду, огромную территорию выставки целый день оглашали задорные мелодии, песни и пляски, проходили выступления национальных музыкальных коллективов и танцевальные мастер-классы. В большой концертной программе выступил танцевальный коллектив корейского танца «Ханьль се».

Впервые на такой площадке функционировал домик «Корейцы России», над которым развевались флаги Российской Федерации и Общероссийского объединения корейцев. Москвичам предлагали познакомиться с книгами, альбомами, сувенирами, изделиями народных промыслов корейцев России и Корейского полуострова.

С главной сцены фестиваля его участников приветствовали заместитель Руководителя Администрации Президента России Магомедсалам Магомедов, Руководитель Федерального агентства по делам национальностей Игорь Баринков, Руководитель Департамента национальной политики, межрегиональных связей и туризма города Москвы Владимир Черников и председатель Совета Ассамблеи народов России Светлана Смирнова.

«РК»

Договориться можно



Дмитрий
Верховтуров

Острая ситуация на Корейском полуострове заставляет все заинтересованные стороны искать какой-то выход из сложившейся ситуации, явно пахнущей большой войной. Можно ли предположить что-то еще? На мой взгляд можно.

Можно высказать пару достаточно экстравагантных мыслей, касающихся корня и основного привода межкорейского конфликта. Конфликт этот явно имеет чисто корейские корни, и именно это внутринациональное размежевание постоянно подпитывает его и делает настолько острым. Суть его в том, что Корея раскололась еще во времена движения борьбы за независимость. Не вдаваясь в детали

и взгляды конкретных исторических личностей, можно сказать, что лагерей в движении в основном было два. Первый лагерь борцов за независимость настаивал на решительной и бескомпромиссной борьбе с иностранными захватчиками, на идее национальной Кореи. Эти взгляды в развитом виде мы видим у Ким Ир Сена и в его идеях чучхэ.

Второй лагерь борцов за независимость исходил из другой идеи, что ввиду решительного превосходства иностранцев над корейцами, сначала стоит у иностранцев научиться, овладеть основами их могущества, а потом эти знания повернуть на построение сильной, национальной и независимой Кореи. Подобные взгляды получили наибольшее развитие в Южной Корее.

Разница взглядов выразилась даже в государственном курсе двух корейских государств. КНДР декларирует и проводит политику «опоры на собственные силы», а РК развивается на основе самого широкого международного сотрудничества, с долей внешней торговли более чем 90% ВВП.

Современная проблема межкорейских отношений состоит в том, что победили оба лагеря; им обоим удалось достичь очень приличных результатов. КНДР превратилась хоть и в небогатую, но весьма мощно вооруженную страну, а РК вошла в число наиболее экономически развитых стран мира. Если бы победила только одна сторона, то и конфликт бы быстро исчерпался, только этого не произошло. Это одна экстравагантная идея.

Вторая экстравагантная идея состоит в том, что первый шаг к прими-

рению сторон должен состоять вовсе не в экономическом сотрудничестве или в создании межкорейского парламента с целью государственного объединения, а в том, чтобы подвести итоги корейской национально-освободительной борьбы. Это может быть сделано в форме совместной конференции, на которой будет рассмотрено, какие цели ставились изначально и что достигнуто в настоящий момент. В общих чертах результат очевиден: корейская национально-освободительная борьба достигла полного успеха.

В ходе подведения итогов обеим сторонам придется сделать весьма существенные идеологические уступки друг другу. Так, южнокорейской стороне нужно будет признать, что Ким Ир Сен все же был великим корейским патриотом, чья вооруженная борьба и государственное строительство внесли огромный вклад в достижение Кореи независимости. Северокорейской стороне также нужно будет признать, что политика учебы у иностранцев и сотрудничества с ними, при всей ее моральной безупречности, все же принесла более чем ощутимые плоды и позволила Кореи достичь уровня развития, совершенно непредставимого ранее.

Примирение и объединение возможно только в том случае, если стороны имеют согласие в каком-то существенном и важном для них моменте. Если КНДР и РК согласятся с тем, что корейская национально-освободительная борьба достигла успеха, невзирая на разницу стратегий, то по всем остальным вопросам договориться будет значительно проще, чем сейчас.

Сергей ЛАВРОВ: Отношения России и Южной Кореи - очень продвинутые

Отношения России и Южной Кореи находятся на очень продвинутом этапе. Об этом заявил министр иностранных дел России Сергей Лавров на пресс-конференции в Москве 13 июня по итогам переговоров со своим южнокорейским коллегой Ю Бен Су.

«Из международных проблем, разумеется, мы уделили особое внимание ситуации на Корейском полуострове и в Северо-Восточной Азии в целом. Мы подтвердили приверженность обеих стран задаче денуклеаризации Корейского полуострова. В этой связи подчеркнули, что Россия и Республика Корея не приемлют самопровозглашенный ядерный статус КНДР.

Мы подчеркнули значение резолюции 2270 СБ ООН в интересах воздействия на Пхеньян. Будем добиваться ее полного выполнения. При этом Россия считает недопустимым превращение региона в очередной конфронтационный плацдарм и исходит из того, что существующие проблемы необходимо решать исключительно политико-дипломатическими средствами. В этом контексте мы предметно обсудили вопросы, связанные с формированием в Северо-Восточной Азии механизмов обеспечения мира, безопасности, и в целом вопросы, касающиеся



ся укрепления безопасности и сотрудничества в Азиатско-Тихоокеанском регионе», - также рассказал министр иностранных дел России.

«Удовлетворены нашим взаимодействием в ООН и в других многосторонних форматах. Закрепили договоренности о продолжении тесных консультаций в Плане межмидовских обменов на 2016-2017 гг., который мы

только что подписали.

В целом, по нашей оценке, те договоренности, которые были достигнуты в ходе визита Президента России В.В. Путина в Республику Корея в ноябре 2013 г., выполняются. Условились продолжить усилия в этом направлении, а также обсудили перспективы нового контакта на высшем уровне», - добавил он.

Герман НАПОЛЬСКИЙ

Однажды меня потянуло на родину предков

Счет на трудовых мигрантов из России и стран СНГ в Южной Корее идет уже на тысячи. Кто они, незаметными ручейками устремляющиеся в страну, покинутую их предками более полутора веков назад? Корреспондент «РК» встретила с молодым человеком Денисом Кимом из Узбекистана в Сеуле. Он приехал специально из Чинана в 100 км от Сеула, чтобы рассказать о своей жизни.

- Денис, расскажите о себе, откуда вы.

- Я приехал в Корею из Узбекистана в 2013 году. Наши соотечественники обычно приезжают для заработка — для меня это не было основным. Я получил высшее образование, закончил Томский Политех. У меня была работа в Узбекистане на Алмалыкском горно-металлургическом комбинате, был инженером по технике безопасности. Зарплата устраивала, но меня однажды потянуло на родину предков, и я решил попробовать.

- Как Корея встретила вас?

- Первый год можно назвать годом адаптации. Я не сидел на одном месте, побывал на многих заводах. Я заехал по рабочей визе H-2, сначала работал на заводе в Корее, но мне пришлось вернуться домой и там я уже оформил визу F-4 по высшему образованию, чтобы остаться в Корее.

- Что для вас было самым сложным, когда вы только приехали?

- Работа. В Узбекистане люди работают совсем по-другому. Когда я только начал работать, я вышел в ночную смену и все думал, когда же все лягут спать? Но они так и продолжали всю ночь. Я спросил у старшей сестры, везде ли так, что на работе в ночную смену не спят — и она подтвердила, что это нормально. Я не ожидал, что люди настолько трудолюбивы: никаких долгих чаепитий-разговоров, 10 минут отдохнул — и дальше за работу. Корейцы работают как часы, от звонка до звонка. На работе соблюдается иерархия, старший сказал — делай. И если ты это принимаешь, понимаешь культуру, то к тебе начинают относиться по-другому. Даже простой поклон во время приветствия — это уже плюс.

- Кем вы успели поработать в Корее?

- Как многие из приезжих, я выполнял самую простую работу: где-то собирал, где-то что-то сортировал, работал на заводе, который изготавливал фары. То есть работал там, где не нужно техническое образование или какая-то подготовка: показали, как что работает — я и делал. Сейчас я решил заняться индивидуальной трудовой деятельностью, так как хочу себя реализовать, а на заводе я успею всегда поработать, если понадобится.

- А в чем будет заключаться ваша новая деятельность?

- Я буду работать в сфере обслуживания, помогать тем, кто возвращается в Корею в тех ситуациях, когда без знания языка не обойтись. Это будет общение с людьми. Когда я работал инженером по технике безопасности, мне приходилось уже общаться с людьми: где-то подсказывать, где-то быть более жестким. Мне нравилось работать с людьми, это такая наука, которую можно познавать и познавать. Где-то нужно быть дипломатичным — все это вызывает во мне интерес. И я решил взяться за это дело.

- Вы говорите по-корейски?

- В Корею я приехал без знания языка. Год я думал, зачем мне язык. Но потом я увидел: здесь можно жить, можно развиваться, но без



языка далеко не уйдешь. И я решил учить язык, занимался сам в свободное время. Теперь я возобновляю изучение языка. Сейчас языка хватает, чтобы устроиться на работу, понять, как нужно работать, могу общаться на бытовом уровне — в магазинах, оплатить счета в банке.

- Что было самым сложным в личном общении с корейцами?

- Особых проблем не было. Мне нравится здешняя культура, я ее принял и хочу знать ее лучше, чтобы

немногие. Если сравнивать цены на технику в Узбекистане и здесь, то в Корее техника выходит немного дороже, но сборка лучше, продукты качественнее. Телефон у меня работает нормально третий год.

- Как насчет еды?

- К еде я очень долго привыкал. Все было либо острым, либо горько-сладким. Это непривычное сочетание для нашего народа. Дома я готовил сам, что-нибудь наше. В больших городах можно найти магазины, которые привозят русские продукты.

- Удалось ли здесь наладить круг общения, найти друзей? Или общение только профессиональное?

- Я нашел друзей, нас немного, но мы тесно дружим. Это русскоязычные корейцы, ходим друг к другу в гости, дружим семьями, перезваниваем, помогаем друг другу.

- Какие у вас планы на будущее?

- Я молодой, мне есть, куда развиваться. Я хочу работать для себя, заниматься тем, что мне нравится: хочу изучать язык и культуру. Я работал на заводах, где было мало наших, в основном местные, с ними общался и познавал культуру. На досуге я много читаю, сейчас много информации. Я хочу быть, как они, как местные, но при этом оставаться собой.

- Что из культурных особенностей Кореи вам наиболее близко?

- Когда я учился в школе в Узбекистане, к нам приезжали корейцы — они постоянно улыбались. Нам казалось это странным, ненормальным. А здесь я понял, что это вполне обычное явление. Когда же я вернулся в Узбекистан, я поразились, насколько все хмурые. Когда я зашел в одно учреждение, улыбнулся и объяснил, что мне нужно, меня служащий похвалил, я сначала даже не понял, за что. «Ты улыбаешься, мало таких людей», — сказал он. Очень хочется быть жизнерадостным. Люди много работают, у них трудная жизнь, но они все равно улыбаются. Это их менталитет. А, может быть, им просто хорошо.

- Кем вы себя видите лет через десять?

- Обеспеченным человеком, который добился своего: социального

Когда я учился в школе в Узбекистане, к нам приезжали корейцы — они постоянно улыбались. Нам казалось это странным, ненормальным. А здесь я понял, что это вполне обычное явление. Когда же я вернулся в Узбекистан, я поразились, насколько все хмурые.

не чувствовать себя дикарем. Я хочу знать обычаи, поэтому никаких проблем не возникало.

- Что для вас является самым интересным в культуре?

- Первое, что меня поразило — это уважение к старшим, отношение молодых. Также мне понравился здесь сервис, люди всегда улыбаются, даже если им человек понравился. Я недавно был в Узбекистане и поразились контрасту.

- А в чем еще разница между вашей жизнью в Корее и в Узбекистане?

- Взять хотя бы телефон — в Узбекистане это очень дорого, а здесь его может себе позволить простой рабочий. В магазине можно выбрать любую модель, тебе откроют кредит. В Узбекистане цены на новую технику высоки, а зарплаты небольшие, позволить телефон себе могут

статуса, своего дела. Перевезти семью, жить нормальной жизнью. Хочется, чтобы ко мне относились не как к приезжему.

- Какие, как вы думаете, нужны качества, чтобы все получилось?

- Целеустремленность, выносливость — что моральная, что физическая.

- Что изменилось в вашей жизни за три года, которые вы живете здесь?

- Поменялось мировоззрение, возможно, я просто стал старше. Мне захотелось что-то оставить после себя, добившись чего-то, помочь другим людям, которые тоже хотят что-то добиться. Я жалею, что раньше не приехал — тогда бы я сделал больше.

Екатерина ШЕХ
Москва - Сеул

Работа в Южной Корее



Месторасположение: провинция Чхонан

Вид деятельности: производство пластиковых изделий для электропроводки

Требуется: муж. до 45 лет, 5 человек, виза H-2, F-4

График работы: день/ночь

Уровень знания языка: не требуется

Зарплата: около 2000 долл./мес.

Предоставляется общежитие и питание

Легальное оформление на работе

Месторасположение: провинция Чхонан

Вид деятельности: производство частей для автокондиционеров

Требуется: муж. до 40 лет, виза H-2, F-4

Уровень знания языка: базовый

График работы: день/ночь

Зарплата: около 2000 долл./мес.

Предоставляется общежитие и питание

Легальное оформление на работе

Месторасположение: провинция Чучивон, 170 км южнее Сеула

Вид деятельности: работа на вентиляционном заводе

Требуется: жен. до 45 лет, виза H-2, F-4

Уровень знания языка: разговорный

График работы: дневной

Зарплата: около 2000 долл./мес.

Предоставляется общежитие и питание

Легальное оформление на работе

Месторасположение: провинция Чхонан

Вид деятельности: производство нейлоновых ниток

Требуется: муж. до 45 лет, виза H-2, F-4

Уровень знания языка: не требуется

Зарплата: около 1900 долл./мес.

Предоставляется общежитие

Легальное оформление на работе

Возможность получения визы F-4

Месторасположение: Асан, Ёнин, 20 км южнее Чхонана

Вид деятельности: производство тормозных дисков

Требуется: муж., жен. до 35 лет, виза H-2, F-4

Уровень знания языка: не требуется

Зарплата: около 1800 долл./мес.

Предоставляется общежитие

Легальное оформление на работе

Возможность получения визы F-4

Месторасположение: Есан, 90 км. юго-восточнее Чхонана

Вид деятельности: производство деревянных поддонов

Требуется: муж. до 45 лет, виза H-2, F-4

Уровень знания языка: не требуется

График работы: дневной

Зарплата: около 1900-2000 долл./мес.

Легальное оформление на работе

Возможность получения визы F-4

Месторасположение: провинция Чхонан

Вид деятельности: производство пеноблоков

Требуется: муж. до 45 лет, виза H-2, F-4

Уровень знания языка: не требуется

График работы: дневной

Зарплата: от 2000 долл./мес.

Предоставляются общежитие и транспорт

Легальное оформление на работе

Возможность получения визы F-4

Месторасположение: провинция Канвондо

Вид деятельности: сбор пекинской капусты

Требуется: муж., жен. до 60 лет, виза H-2, F-4

Уровень знания языка: не требуется

График работы: дневной

Зарплата: около 1600 долл./мес.

Предоставляется общежитие

Легальное оформление на работе

Возможность получения визы F-4

Месторасположение: провинция Чхонан

Вид деятельности: производство и упаковка стеклянной тары

Требуется: жен. до 40 лет

Уровень знания языка: базовый

График работы: дневной

Зарплата: около 1900 долл./мес.

Предоставляется общежитие

Легальное оформление на работе

Возможность получения визы F-4

Месторасположение: Тхэбек

Вид деятельности: сбор пекинской капусты

Требуется: муж., жен. до 55 лет, виза H-2, F-4

Уровень знания языка: не требуется

Зарплата: около 1500 долл./мес.

Предоставляется общежитие

Легальное оформление на работе

Возможность получения визы F-4

По вопросам трудоустройства обращайтесь в Москве по телефону: +7 (916) 2549839



Марина
СЕМЕНИХИНА

Бизнес по-корейски-3

Часть третья. Что же делать дальше. Продолжение истории

Несмотря на широко распространенное мнение, что корейцы все делают *ппалли-ппалли*, то есть быстро, первое время, да и сейчас в каких-то моментах, все движется *чончонхи* – медленно, размеренно. Как пишет в своей статье Владимир Ким¹, «корейцы всегда были нетерпеливы, но неумение терпеть не значит быть торопливыми». Многолетняя борьба за выживание научила корейцев работать быстро, иногда в ущерб качеству.

В последние годы, видимо, необходимость спешки отпала, поэтому то, что требует вдумчивой разработки при работе с зарубежными партнерами – построение отношений, исследование потребностей, изучение и создание нового – отходит на второй план перед повседневными делами компании. Но нетерпеливости корейцам действительно не занимать – стоит им выполнить свою часть работы, которая, возможно, заняла длительное время, как они начинают терзать партнеров, постоянно спрашивая, как обстоят дела, когда будут результаты.

И в ответ на это есть только один вариант поведения – поддерживать коммуникацию, держать их в курсе событий. Объяснять корейцам, что их постоянные запросы отвлекают, бесполезно – упорства корейским бизнесменам не занимать, а в худшем случае можно испортить отношения.

Еще из первых впечатлений: корейцы уверены, что их продукт, результаты их работы автоматически будут восприняты в другой стране. Нас знают в Корее – будьте добры сделать так же у себя. Проявляя живой интерес к новым рынкам, к новым территориям, корейцы вовсе не горят желанием вкладывать деньги в продвижение своих идей без каких-либо гарантий.

В моей отрасли – продажа интеллектуальной собственности – конкуренция известных брендов очень высока, а бизнес не очень любит опираться на личные предпочтения и инвестировать в новые, хоть и очень милые, образы.

С момента, когда я впервые познакомилась с корейскими деловыми кругами, прошло два года. Первые контакты были не слишком успешными в коммерческом плане – дальше знакомства и обмена информацией дело не пошло. Хотя здесь я оцениваю успех, измеряя его в деньгах, в прибыли – первые знакомства этого мне не принесли. Возможно, было наивно ожидать, что, только начав деятельность в новой, незнакомой обстановке, только горя желанием связать свое дело с так поразившей меня страной, я получу быстрые результаты.

Это значительно усложняет задачу. Однако успех корейских анимационных историй – «Пингвиненка Пороро», «Робокара Поли» и новинки «Супер-крылья» – привлекает внимание к корейскому бизнесу. Корейские канцелярские товары и игрушки становятся все более популярными в

зачем связываться с каким-то секретарем».

Я чувствовала себя очень неловко, потому что он все продолжал выражать свое недовольство, но потом, выговорившись, вернулся к обычному диалогу и никогда больше о том, что случилось, не вспоминал. У другого пар-

- говорят корейцы. Понятие о подарках могут значительно отличаться от наших: так, один из моих партнеров вместе с образцами продукции компании – он настаивал, что это для меня лично, а не для работы – привез огромную коробку «Чокопая» (бисквитное пирожное в шоколаде) – по-

ют исключения – стоит поинтересоваться у секретаря, как партнер относится к алкоголю и уже после этого выбирать подарок. Небольшие приветственные подарки при первой встрече тоже воспринимались хорошо.

Теперь обратимся к вопросу гостеприимства. Когда один из моих корейских партнеров приехал в Россию, я удивилась тому факту, что он не делал попыток заплатить за себя в ресторанах. Я привыкла, что российские коллеги-

Один из моих партнеров вместе с образцами продукции компании – он настаивал, что это для меня лично, а не для работы – привез огромную коробку «Чокопая» – популярного в Корее десерта, который и в России продается. Причем, я не преувеличиваю ее размер – в длину упаковка была около метра.

когда мы приехали в Корею, нас ждал радушный прием, подарки и никаких затрат.

Но здесь я бы советовала понимать, с какого уровня компанией вы встречаетесь, учитывать ее размер и экономическую ситуацию. Так, встречаясь с директором небольшого издательства, которая пригласила меня на шикарный традиционный обед в Пукчоне (туристический район, где расположены традиционные дома ханоки, и где цены очень высоки), я предложила оплатить чай в чайном доме, куда мы отправились после ресторана, и это было воспринято с воодушевлением.

Есть еще один момент, связанный со знанием корейского языка. Если вы не говорите свободно по-корейски, то при выборе между русским и корейским переводчиками стоит остановиться на последнем. При общении с корейскими партнерами оказалось очень важным, чтобы переводчик понравился партнеру, и чтобы корейская часть переговоров звучала безупречно. Шансов это осуществить больше с корейским переводчиком. А что касается перевода на русский язык, придется смириться, что он будет выполнен не носителем.

За время общения с представителями корейского бизнеса я определила для себя несколько факторов успеха. Прежде всего, необходимо четкое понимание, что вы хотите сделать и какое место этому отводит корейскому партнеру. Отсутствие продуманной позиции усугубит непонимание, вызванное образностью мышления корейцев и их манерой вести переговоры.

Особо приветствуется интерес к Корее, ее культуре, признание успехов Кореи. Знание языка не обязательно – корейцы нормально относятся к *ве-гугинам* (иностранцам), однако даже минимальный интерес к языку, попытки выучить несколько часто употребляемых выражений, не говоря уже об изучении языка (пусть вашего уровня еще недостаточно для делового общения) будут огромным плюсом, ведь это покажет серьезность ваших намерений.

Терпение и методичное озвучивание своей позиции – тоже немаловажное умение. В моей практике была ситуация, когда договор с партнером был полностью переключен под нужды моей компании, хоть это и заняло месяц переговоров по электронной почте и два дня личной встречи с очень интенсивным обсуждением.

То, что начиналось очень медленно, *чончонхи*, впоследствии вылилось в установление прочных отношений. «Поспешай, не торопясь», – такой принцип является основным во взаимодействии с представителями корейского бизнеса. Когда нужно построить дом, важно уделить достаточно времени фундаменту: тогда и дом простоят долго. Эта метафора полностью отражает особенности ведения бизнеса с корейцами.



России, корейская косметика выходит из онлайн-продаж привычную нам розницу – появляются как отдельные магазинчики, так и полки в мультибрендовых сетях. Успех мировых гигантов в автомобилестроении, бытовой технике и электронике давно уже способствует закреплению интереса к Корее и ее продуктам.

Столкнувшись я и с проявлением *кибун*, настроения. Несмотря на сложившееся в мировой практике впечатление, что восточные люди закрыты, мои корейские партнеры очень эмоциональны. Однажды из-за неверной информации от секретаря компании, мы заблудились и опоздали на встречу на полчаса. Директору пришлось выйти и искать нас по всему кварталу. И, когда мы, наконец, встретились, он в течение некоторого времени выражал сильное недовольство: «Если вы не знаете, куда ехать, спрашивайте напрямую,

Нетерпеливости корейцам не занимать – стоит им выполнить свою часть работы, как они начинают терзать партнеров, постоянно спрашивая, как обстоят дела, когда будут результаты. И в ответ на это есть только один вариант поведения – поддерживать коммуникацию, держать их в курсе событий. Объяснять корейцам, что их постоянные запросы отвлекают, бесполезно – упорства корейским бизнесменам не занимать, а в худшем случае можно испортить отношения.

тнера яркие эмоции вызывала плитка шоколада, которую я принесла на первую встречу в качестве маленького подарка при знакомстве. Она всплывала руками, восхищалась и недоумевала, наверное, минут десять, а на следующую встречу принесла несколько подарков в ответ.

Кстати, о подарках. «Подарок – вещь, улучшающая настроение как человеку дарящему, так и получающему»,

пулярного в Корее десерта, который и в России продается. Причем, я не преувеличиваю ее размер – в длину упаковка была около метра.

Что касается мужчин – деловых партнеров, меня всегда выручал алкоголь: коллегам постарше я привозила водку, партнерам моего возраста – вино или аперитив, то есть то, что в Корее либо не продается, либо стоит очень дорого. Однако и из этого правила быва-

мужчины вне зависимости от того, в гостях ли они или являются принимающей стороной, стараются оплатить деловые обеды или ужины.

Что же касается корейского партнера, то он просто воспринял тот факт, что, встречая его в аэропорту, я купила ему бутылку воды, как мое знакомство с корейской практикой, когда принимающая сторона оплачивает все представительские расходы. В свою очередь,

¹«Корейские пословицы и поговорки» - <http://koryo-saram.ru/vladimir-kim-korejskie-poslovitsy-i-pogovorki/>

Вторую в своей жизни книгу корейского автора – а ею оказалась «Беги, папа!» Ким Эран – я нашла на выставке Non-Fiction в 2015 году, незадолго до которой книга и была выпущена в Издательском Доме «ЛУЧ».

Сначала познакомимся с автором. Ким Эран родилась в Инчхоне в 1980 году, закончила Национальный университет искусств – там она изучала театр и драматургию. Получила известность, став самым молодым получателем престижной литературной премии «Хангук Ильбо» за рассказ «Беги, папа!» в 2005 году. В 2015 году писательница приехала в Москву на встречу, организованную Библиотекой иностранной литературы имени М.И. Рудомино.

Сборник я начинала читать несколько раз и не могла отделаться от привычки сравнивать стиль молодого автора, моей ровесницы, с так поразившими меня рассказами Пак Ван-со, о которых мы писали в прошлом номере «РК». Первые рассказы мне давались с трудом – настолько обыденными были вещи, в них описанные. Описания бытовых сцен, мелкие детали были почти непримечательно неудобными, настолько они повседневны. Однако в какой-то момент я обнаружила, что глубоко погрузилась в описание и проживаю жизнь еще раз вместе с героями.

«Беги, папа!» – тот самый рассказ, за который Ким Эран получила премию – это переживания главной героини, отец которой ушел из семьи до ее рождения. Тема «потерянного отца», «отца-кочевника» возникнет в книге еще не раз – в «Приветствии любви», где главного героя отец оставил в парке, подарив ему на прощание книгу «Непостижимый мир», в «Почему она не спит» – внезапно появившийся отец, решивший пожить в маленькой квартирке героини, мешая спать, постоянно смотря телевизор, и исчезает, когда та перерезает провод, не найдя в себе силы (а, может, и смелости) отстоять свой комфорт. Детям, выросшим и ставшим героями этих рассказов, приходится, повзрослев, задаваться вопросом о том, где же сейчас их отец, такой важный в их жизни человек. Вопрос рождения – откуда я появился? – рано или поздно задает себе каждый из нас, переживания героев этих рассказов близки читателю.

Героиня рассказа «Папа, беги!», в конечном счете, принимает тот факт, что отец выбрал такую жизнь. В ее воображении она давно прорисовала все детали – он бежит, вот светящиеся шорты, дышащая футболка, удобные кроссовки. И вдруг понимает – отец бежал все время под палящим солнцем, но она никогда не представляла его в солнечных очках. «И вот – две мои огромные руки. Надеваю ему

Поколение восьмидесятых



Ким Эран

тёмные очки. Они очень идут отцу. Теперь, надеюсь, ему будет легче бежать».

Герою «Приветствия любви» повезло меньше – самый дорогой, важный ему человек бросает его в том возрасте, когда отец так нужен. Не находя сил смириться с предательством, герой отрицает его: «Папа пропал». Ну разумеется, отец пропал без вести! Другого и быть не могло, иначе как бы он оставил меня здесь одного?». Потом жизнь становится размеренной, ничем не примечательной. В плане карьеры гордиться нечем, работа приходит к герою случайно: он обслуживает бассейны в океанариуме «Голубой мир», жизнь его наполнена непримечательными деталями – схо-

дить в баню, завести роман. Однажды, погрузившись в воду для выполнения работы, герой видит человека, похожего на отца, пытается привлечь его внимание, стучит изнутри в стекло кулаком. Отец его не узнает – лицо героя скрыто маской. Потом взрослый мужчина улыбается, как дитя («Так может, отец задержался на столько лет просто потому, что репетировал эту улыбку?» – ищет оправдание герой), машет рукой, а потом уходит смотреть других рыбок. Герой всплывает на поверхность, а горе, столько лет наполнявшее его, наконец, находит выход, выливаясь слезами. Очень хочется верить, что в конечном итоге ему стало легче принять тот факт, что единственный дар, который оставил ему отец – это само исчезновение.

Рассказ «Я иду в магазин»

будто определена тем, что она покупает, и тем, что она сообщает о себе обслуживающему персоналу. Ее покупки – ее отличительная особенность – по крайней мере, для нее самой. И в момент, когда героиня просит кассира, которого видит в магазине регулярно, оставить ключ, чтобы ее сестра, приехавшая в Сеул, могла попасть в квартиру, она открывает правду – для персонала магазинов люди не имеют лица, особенностей, значения.

«- Ведь вы меня... знаете? Я живу в этом районе... Всегда покупаю минеральную воду «Чечжу» и сигареты «Плюс»... Парень продолжал меня не узнавать, и я разволновалась. Он поморщил лоб и сделал озадаченное лицо, будто припоминая подругу, с которой по пьяни провел ночь. Накаонец он изрек: - Простите,



внимание на тех, кто находится вокруг.

Совершенно обыденная ситуация, но для меня она открывает очень важную вещь:

предоставлены сами себе. В этом одиноком мире нам становится теплее только потому, что появляется причастность к общей группе – тех, кто одинок. Проблемы перестают быть уникальными: если есть человек, который пережил то, что переживаю я – значит, и у меня есть возможность это пережить.

Я специально привожу здесь детальные описания историй. В рассказах Ким Эран важно не то, чем все заканчивается. Более того, окончание рассказа не означает, что читатель получит ответы на вопросы. Автор тклет узор своего повествования из самых повседневных деталей – именно они делают ее рассказы такими простыми, понятными нам.

Марина СЕМЕНИХИНА

Оказывается, в далеком Сеуле люди сталкиваются с такими же проблемами, с такими же ситуациями, как я, живущая в Москве. Мы, родившиеся в восьмидесятых, – поколение «детей с ключом на шее», которые с раннего детства были предоставлены сами себе. В этом одиноком мире нам становится теплее только потому, что появляется причастность к общей группе – тех, кто одинок.

– это концентрация одиночества. Главная героиня буднично описывает свои привычки, которые сводятся к закупке повседневных продуктов. Кажется, что вся жизнь происходит вокруг магазина и продавцов. Жизнь девушки как

но кто только не покупает воду «Чечжу» и сигареты «Плюс».

И героиня предлагает нам, посетителям магазинов, обычным жителям города, не превращаться в бездушные машины, не растворяться в общей массе, а чуть больше обращать

оказывается, в далеком Сеуле люди сталкиваются с такими же проблемами, с такими же ситуациями, как я, живущая в Москве. Мы, родившиеся в восьмидесятых, – поколение «детей с ключом на шее», которые с раннего детства были

ОТРЫВОК ИЗ РАССКАЗА

Я часто пытаюсь представить себе, что я за человек. Я так же далека от самой себя, как вы – от меня, и потому, сколько ни повторяй, что я – это я, я всего лишь человек, которому приходится себя вообразить. Я придумываю себя, но даже собственный образ мне кажется странным, и поэтому я беру займы ваши мысли.

Я часто пытаюсь представить себе, что вы за человек. Вот этот – закомплексованный или нет? А тот – красноречивый или нет? Вот он и не уверенный в себе, и балабол, но все же – нравлюсь я ему или нет? Я не могу полюбить раньше, чем «поверю» Иногда я почему-то вдруг начинаю звать вас.

Я – длинный адрес; я песня, известная людям лишь по названию; я – человек, чей образ, как на фотоснимке, частично обрзан. Я трачу больше сил не на то, чтобы обдумать свои слова, а на то, чтобы просчитать, как вы их воспримете. Я хочу казаться культурной, но не хочу, чтобы думали, будто меня легко привести в восторг. Я ненавижу тех, кто честен с собой. Я человек предсказуемый, но

Для того, чтобы читатели смогли познакомиться со стилем Ким Эран, я выбрала отрывок из «Неутомимого рассказчика» – произведения, которое обладает безумным внутренним темпом и читается на одном дыхании. Знакомый поток мыслей, которые перескакивают с одного предмета на другой – это не единственная составляющая рассказа. Несколько ситуаций из жизни героини моментально пролетают перед глазами... и остаются в памяти, потому как каждый из нас проживал похожие моменты: встречи, расставания и бесконечные вопросы «Кто я на самом деле».

Итак, еще раз. Итак, как всегда...

мне не нравится предсказуемость в вас.

Я сгребая в кучу и то, и другое, но вы постоянно твердите, что этого недостаточно. И я начинаю сначала. Однако мой рассказ, как признание в любви того, к кому вы равнодушны, – с каждым разом все скучнее и скучнее.

Я не хотела жить одним ожиданием, но еще меньше хотела жить оправданиями; я благодарила презиравших меня; я хотела научиться играть на музыкальном инструменте – прямо на работе, где нет ни минуты свободного времени; я распускала слухи о ваших неудачах; незаметно



для себя я могла кого-нибудь убить; мне хотелось иметь электрическую зубную щетку и силиконовый бюстгальтер; я раньше смеялась, прикрывая рот рукой; у меня так и не появилось электрической зубной щетки; я по-прежнему жду; я сижу затаив дыхание, когда слышу шаги хозяйки, пришедшей за квартплатой; я делаю вид, словно меня здесь нет; я притворяюсь, что меня нет, а потому я не могла бы ответить, даже если бы вы позвали меня. Но однажды я доехала до вашего района... Однако я знаю, что и в этом многословном рассказе вы так и не сможете найти меня всю.

Я хочу, чтобы меня поняли, но отступаю, увидев ваше бледное лицо. Я та, кто любит вас. Но я знаю, что это, увы, любовь человека, который начинается с собственного «я». Я говорю: и всё-таки... – и бессильно замолкаю; снова говорю: я... – и бессильно замолкаю, но не могу остановиться и начинаю с самого начала. Я часто думаю о том, что я за человек. Что ж, мы знаем, как вымыть нож под бегущей струей, не поранив при этом руки.

Одна на весь «Аэрофлот»

Летая самолетами «Аэрофлота», не так часто можно встретить девушек с азиатской внешностью. И когда в очередной раз я заняла свое место в салоне самолета, мое внимание привлекла высокая статная бортпроводница. Мне стало любопытно, я подошла к ней, спросила: Вы не кореянка? – Да, я кореянка, зовут Катей, фамилия Ли.

Продолжить знакомство не удалось – она обслуживала других пассажиров, но мы обменялись телефонами и по возвращении в Москву созвонились и договорились о встрече. Катя оказалась интересной собеседницей.

- Расскажите о себе, где родились и что окончили.

- Я из Узбекистана, из небольшого городка в двух часах езды от столицы Ташкента. В восемь лет переехала с семьей в Россию и пошла в первый класс. Мне часто приходилось менять школы, так как мои родители не оставались на месте, стараясь дать мне и моему брату максимум возможностей. Школу и университет я закончила в Красноярске, по образованию я лингвист-переводчик. Мои родители с детства задали мне нужный старт, и только теперь я могу оценить, что их действия были целенаправленными.

- Как пришли в профессию бортпроводника?

- Это часть моего пути, а летать – самый лучший и оптимальный способ. Мне не довелось быть очарованной представителями этой профессии, как бывает с некоторыми моими коллегами. В эту сферу меня притянули мои ценности: возможность передвижения в пространстве – это базовая потребность человека, которая важна для меня, я очень свободолюбивый человек. Взаимообмен с разными людьми, и вместе с этим понимание необходимости дисциплины. Я благодарна человеку, который в сложной ситуации купил мне билет в один конец, когда мне нужно было посмотреть на все под другим углом. Тогда я не знала, что буду летать почти каждый день, но тот рейс был для меня решающим, и я с любовью вспоминаю те события.

- Какие барьеры пришлось преодолеть, прежде чем стали бортпроводником?

- Самым главным для меня оказались неумение и страх начать что-то создавать самой, действовать самостоятельно. Это было самым сложным, но до тех пор, пока я не начала действовать.

- Какие требования предъявляются при отборе бортпроводников?

- Да, при отборе предъявляются определенные требования: физические данные, необходимые для выполнения обязанностей, и желание работать в сфере сервиса. С желанием ты выйдешь на нужный уровень владения английским, если это требуется, преодолеешь преграды и пройдешь долгий процесс трудоустройства. Это профессия для тех, кто готов многое преодолевать ради своего полета.

- Насколько ваши внешние данные соответствуют стандартам Аэрофлота?

- Первая реакция на этот вопрос – открыть стандарты организации: подобный вопрос на первый взгляд проверяет твою самооценку, но на самом деле – достоинство, на которое ты можешь опереться. Как ни парадоксально, именно благодаря своей индивидуальности я ощущаю свою привлекательность, и мои данные мне очень помогают.

Возможно, есть такой момент, что этническое многообразие повышает статус международной компании как работодателя. Но даже среди типичных кореянок я выделяюсь, мне это очень нравится, это отчасти моя красота.

- 1,3 года.

- Что самое трудное для вас в работе?

- Смена часовых поясов.

- Случалось ли оказываться в нестандартных ситуациях во время полета?

- На сегодняшний день самая из нестандартных ситуаций – это уход самолета на второй круг, в остальном – все по плану!

- За что вы любите свою профессию?

Дорога – это всегда какая-то история, проделав путь из одной точки в другую, ты меняешься, это ценно, и этим нужно жить. Я люблю свою профессию за возможность проявлять себя каждый

он определяет мой график. Немаловажно заметить, что отдых для нас является одной из обязанностей.

- Чем занято ваше свободное время?

- Люблю читать отечественных и зарубежных авторов, стараюсь регулярно совершать пробежки, обязательно оставляю время, чтобы побыть наедине с собой. Если говорить об отпуске, то, когда я в более стабильном режиме, у меня много возможностей исследовать новые места. На будущее я планирую совмещать обучающие языковые курсы с путешествиями.

- Большую часть времени вы одеты в форму, а какой предпочитаете стиль в свободное время?

- Я выбираю

- Будучи пассажиркой, на что в первую очередь обращаете внимание в работе бортпроводниц?

Конечно, интересны технология работы наших коллег, если это другая компания, ну и личное общение, каким коротким бы оно ни было, просто как с человеком. Человек, который прост в общении, всегда обращает на себя внимание – это один из признаков, что за этим что-то есть.

- Летали ли на самолетах корейских авиакомпаний? Какое осталось впечатление?

- Пока нет, но хочу узнать, что характерно для них в вопросах сервиса.

- Какой возрастной порог бортпроводников в «Аэрофлоте»?

- Те, кто сейчас выбирают эту профессию – это молодые люди 18-27 лет, хотя, чтобы понять, что это твоё, нужно прийти на собеседование. Ну а среди действующих – это бортпроводники всех возрастов, ограничений как таковых нет, если проходишь медицинскую комиссию.

- Где обычно работают ваши коллеги после того, как перестают летать?

- Думаю, у каждого свое, кто-то летает всю жизнь, а если уходит, то полагаю, оно продолжают работать с людьми.

- Как думаете, какие навыки нынешней профессии пригодятся вам в жизни?

- Жить настоящим. Когда знакомишься с новыми интересными людьми, переживаешь эмоции, ничто так ни ценно, как настоящий момент.

- Связываете ли вы свое будущее с «Аэрофлотом»?

Можно и нужно думать о будущем, иметь здоровые амбиции. Я научилась создавать свое будущее при помощи чистой страницы в блокноте и ручки, при этом я всегда оставляю свободу для воплощения основного описания. План всегда воплотится в соответствии с желанием вашего сердца, мой воплотился благодаря «Аэрофлоту». Связано ли это? Если только где-то высоко.

- Какие достоинства компании «Аэрофлот» выделяют её в ряду других авиакомпаний?

- «Аэрофлот» – это команда профессионалов, и я счастлива быть её частью. Мои коллеги на каждом этапе создания нашего продукта думают, какое путешествие они бы хотели, если бы сами летели. Это немалая задача – охватить необъятное, важны множество мелочей, и поскольку тут есть эта смелость, «Аэрофлот» и является лидером. Работая здесь, мы получаем возможность ставить себе высокие задачи и выполнять их.

Спрашивала
Эльза БАЖОРА



Дорога – это всегда какая-то история, проделав путь из одной точки в другую, ты меняешься, это ценно, и этим нужно жить. Я люблю свою профессию за возможность проявлять себя каждый день, проходить свой путь и сотрудничать с людьми, менять места, замечать мелочи. Такие моменты каждый человек копит в свою коллекцию, у бортпроводников эти коллекции большие!

день, проходить свой путь и сотрудничать с людьми, менять места, замечать мелочи. Такие моменты каждый человек копит в свою коллекцию, у бортпроводников эти коллекции большие!

Например, как это бывает, первое впечатление складывается по внешнему виду. Однажды я достаточно поверхностно отнеслась к своему коллеге, мое внимание привлёк его идеальный образ, над которым он явно поработал. Потом я увидела его в деле: он коротким общением с пассажирами решил конфликтную ситуацию. Я была в восторге: это счастье работать с профессионалами.

- Какой ваш обычный рабочий график?

- Он всегда разный. В нашем деле нет обычной рутины, я получаю свой личный наряд на ближайшие дни, и

женственные и современные образы, даже зимой мне комфортнее в плотной юбке средней длины, чем в джинсах. У меня есть базовый гардероб, но я обязательно воплощаю образ, если меня он зацепил. При выборе одежды я обращаю внимание на плотные текстуры и модные оттенки. Во всех случаях считаю, что одежда может быть средством самовыражения, но я должна быть одета соответственно ситуации.

- Со стороны кажется, что ваша работа дает возможность увидеть много интересного в других городах и странах, так ли это?

- Если говорить именно о самих местах, то здесь мы ограничены небольшим временем пребывания, и посетить что-то не всегда хватает времени. Но я знаю такую вещь, что ты обязательно по-

бываешь в тех местах, куда хочешь попасть – первично и значимо твоё желание.

Если есть возможность что-то увидеть, предпочитаю выбирать небанальные прогулки, а в популярных местах избегаю просто ставить галочки: нужно дать возможность родиться чувству от этого места внутри вас, это обогащает. Путешествие – ещё и то, что мы проживаем в пути, помимо самого факта перемещения, это знакомство с другими людьми через общение и наблюдение, взаимнообмен, все это уже в самолёте. Во всем есть позитивная сторона, и сейчас работа учит нас концентрироваться на людях, это они «красят место».

- Приходится летать в качестве пассажира?

- Да, и это крайне полезно посмотреть на все глазами пассажира.



Жюри и его председатель Хабиб Абдуллаев (третий слева)



Победителем конкурса признана команда "Кассида" во главе с поваром Абдурахманом Раджабовым

Хотите вкусного плова – идите в баню...

Шеф-повара ведущих столичных ресторанов восточной кухни и любители приготовления плова сразились в мастерстве на конкурсе «Культ плова» в Фили-Кунцевском лесопарке в Москве. Организаторы пригласили на праздник и корреспондентов «РК».

В марафоне участвовали 12 команд, умение которых оценивало экспертное жюри под председательством руководителя Узбекской национально-культурной автономии Хабиба Абдуллаева.

«На этот раз в жюри конкурса мы пригласили не профессиональных поваров, а тех, кто больше любит есть плов – турмэ. Потому что главную оценку в повседневной жизни выносят совсем не профессионалы, а те, кто едят плов, потому что любят его. И мы подумали, почему бы не дать им возможность высказаться и проголосовать?» – прокомментировала GR-директор благотворительного марафона Алла Шеляпина.

На марафон пришли сотни человек и уже через полчаса плова в казанах почти не осталось. Организаторам пришлось



Руководитель благотворительного марафона "Культ плова" Тимофей Ларионов

наполнять рисом еще один столитровый казан, чтобы накормить всех желающих.

«Мы сделали этот казан от имени организаторов фестиваля, чтобы плов достался тем, кому не хватило конкурсного. Вообще любая еда объединяет, а плов – это еще и зрелищная история, и вкусная», – объяснил руководитель благотворительного марафона «Культ плова» Тимофей Ларионов.

Право на звание лучшего мастера приготовления плова

на московском этапе марафона оспаривали 12 команд. Победителем поединка стала команда «Кассида» и ее повар Абдурахман Раджабов, приз зрительских симпатий московского этапа конкурса «Культ плова» завоевала команда ресторана «Золотая Бухара», специальный приз «За оригинальный рецепт» был присвоен Илье Стародубцеву и команде «Суперплов».

«На мой взгляд, самым оригинальным блюдом дня стал плов, приготовленный не про-

фессиональным поваром, а любителем. Он юрист и победитель прошлогоднего фестиваля «Культ плова». Он утверждал, что это традиционный рецепт. В этом плове совершенно нет воды, вместо нее свежесжатый морковный сок, а вместо мяса – рулет из мяса птицы. Дико вкусно, хоть и не похоже на то, что мы привыкли называть пловом.

Большинство жюри проголосовало и назвало лучшим традиционный плов с барани-

ОСОБОЕ МНЕНИЕ



Шеф-повар московского ресторана «Сандуновские бани» Анна БУТОРИНА (девичья фамилия Хан):

«В Сандунах готовят не только вкусный плов, но и блюда многих кухонь народов России и стран СНГ. Ведь посетители до сих пор приезжают сюда со всех городов бывшего СССР».

ной. По мне наиболее вкусными показались два других – одной из женских команд и «Урюк». Выражаю этим командам свое восхищение», – поделился член жюри, редактор журнала «Эклектик» Александр Стрига.

Оценить вкус настоящего восточного плова, приготовленного шеф-поварами столичных ресторанов, смогли главные гости праздника – 150 воспитанников детских домов из Подмосковья, Тверской и Владимирской областей. Детей пригласили организаторы праздника, посвященного Международному дню защиты детей,

который проходил в летнем кинотеатре лесопарка, – благотворительный фонд «Лучик счастья» и интернет-проект «Новый уровень жизни».

Подготовили Елена РЫЛЕНКОВА Эльза БАЖОРА (фото)

ОСОБОЕ МНЕНИЕ

Шеф-повар ресторана «Золотая Бухара» Александр ХАН:



«По национальности я кореец, родился и вырос в Средней Азии. Узбекские обычаи, культуру, в том числе и кулинарную, впитал с детства, они стали частью нашего менталитета. Разновидности узбекского плова превышают сотню. Каждый район древнего возделывания риса, каждый город имели свои, присущие только этой местности, способы приготовления, каждый пловар об-

ладал своими секретами в рецептуре и технологии.

Разновидностей плова так много еще и потому, что можно заменять основные продукты (мясо, рис, морковь) другими, добавлять к плову яйца, бобовые крупы, овощи, фрукты и ягоды.

В нашем ресторане «Золота Бухара» мы тоже экспериментируем, предлагаем разные виды плова. Приходите в гости!».



Плов ресторана «Урюк» замкнул призовую тройку

Кому и зачем нужно дополнительное образование?

В последнее время среди людей любого возраста становятся востребованными центры дополнительного образования. Они помогают раскрыть новые способности личности, усилить её индивидуальность, адаптироваться в социальной среде.

Методы преподавания в таких центрах направлены на пробуждение у личности

мотивации, интересов и увлечений, стремления к познанию и творчеству.

Центр дополнительного образования «Полигон-Про» является одним из наиболее успешных и динамично развивающихся.

С его директором Андреем ХЕГАЕМ беседует корреспондент «РК».

- Андрей, что такое «Полигон-Про»?

- Мы структурное подразделение Московского городского педагогического университета. На данный момент у Центра есть программы как для взрослых – студентов вузов и людей старшего поколения, так и для детей – дошкольников, учащихся начальной школы. Мы реализуем на нашей площадке программы так называемой «гендерной педагогики» – для пенсионеров, повышая их базовые знания вычислительной техники. Профиль нашего центра – это естественные науки. Все аудитории – тематические. Уклон нашего Центра – это естественные науки и инженерное направление.

- Кто у Вас преподает?

- Педагоги дополнительного образования, преподаватели из ВУЗов, научные сотрудники, ученые. На нашей площадке различные структуры Департамента образования города Москвы и прочие образовательные учреждения реализуют свои программы в области образования по нашему профилю.

Например, один из проектов – это внедрение инженерных классов в общеобразовательных школах. Также существует программа, реализуемая совместно с Курчатовским институтом, так называемый «Курчатовский проект». Это проект конвергентного образования, где отрабатываются программы взаимодействия между различными науками – физикой, химией, биологией и прочими.

Университет МГПУ – это единственное высшее заведение, которое относится к Департаменту образования города Москвы, все остальные университеты Москвы – федеральные. В рамках нашего университета порядка 13-ти научных институтов, задача которых – разработка инноваций в сфере образования.

- У Вас есть договоренность со школами?

- Да, конечно. Во-первых, в так называемом «университетском округе» примерно около 70-ти школ. Цель «Полигона-Про» – это именно дополнительное образование, когда школьники приходят после основных занятий и занимаются здесь. Из 43-х направлений у нас платное только одно – по робототехнике. Физика, химия, биология, 3D-моделирование, 3D-прототипирование, графический дизайн, архитектурный дизайн, металлообработка, столярное дело – всем этим ребята занимаются бесплатно. Также есть некоторые направления по робототехнике, которые тоже бесплатные. Департамент Правительства Москвы выделяет субсидии на



реализацию образовательного процесса.

- А как можно записаться?

- Через единый сайт Правительства города Москвы. Там необходимо зарегистрироваться и можно записаться в Центр. Далее дети приходят и обучаются у нас. Сейчас идет набор на следующий 2016-2017-й учебный год. Все занятия проводятся во второй половине дня и по субботам. Также можно прийти к нам непосредственно, чтобы познакомиться с программами и записаться – мы внесем в базу.

- Андрей, вы успешный бизнесмен. Что вас вдохновило на то, что вы сможете внести свой существенный



агентство» с моим участием на территории 20-го колледжа.

Проект был интересен тем, что на площадке был организован полностью весь процесс, начиная с допечатной подготовки, редакционной деятельности, печатных и постпечатного сопровождения – всё на территории одного учреждения при взаимодействии различных партнеров: организаций, дизайн-студий, типографий, рекламных агентств.

- В чем уникальность проекта?

- Дело не столько в уникальности, сколько в самом коллективе – все очень увлеченные. И в проекте используется большинство научных разработок с учетом трендов сегодняшнего дня. Мы предлагаем использовать инженерные навыки в общеобразовательных школах, то есть, чтобы инженерное направление развивалось не только в специализированных школах, но было доступное более широкой аудитории. Так же, как мы развиваем физкультуру, иностранные языки. Естественные науки не менее важны независимо от того, какой профиль ребенок выберет в будущем.

- Как вы думаете, что может эффективно помочь нашим школам сделать «рывок» в образовательном процессе?

- Слишком глобальный вопрос, у меня задачи более приземленные. Наш центр является центром дополнительного образования. Меня окружает огромное количество умных и опытных людей, и своей задачей я

вижу практическое применение всех человеческих навыков. У меня 20-тилетний опыт работы в бизнесе, знаниями не только в полиграфии и производстве рекламы, что, кстати, здесь очень помогает, но и в области цифровых технологий.

- Кто ваши родители?

- Мои родители – физик и педагог. Да, но я никогда не думал, что коснусь сферы образования. Я был единственным членом семьи, который не пошел в естественные науки, и уж тем более не подозревал, что буду как-то связан с образованием.

- Какие планы на перспективу?

- В первую очередь – это еще более плотное взаимодействие со структурами нашего университета, так как у каждого института есть направления, так или иначе связанные с профилем центра. Чтобы студенты приходили на практику. Сейчас развивается направление тьюторского сопровождения, чтобы ребятам, которые хотят создать свой проект, было легче его воплотить в реальность. У нас нет классных руководителей – всё очень индивидуально. Задача сопровождения ребенка ложится на тьютора, который будет определять направление и помогать в проектной деятельности.

- Как это здорово – видно, не существует возраста для реализации своего проекта, да?

- Да. С этого года мы являемся одним из центров молодежного инновационного творчества (ЦИТИ). Это – формат открытой площадки для реализации проектов молодых ученых-специалистов. Любой ученый, молодой специалист может использовать ресурсы нашего технического оснащения, просто написав заявку.

- Некая площадка для стартапов?

- Это интересная тема, но не совсем так – мы взаимодействуем с данными структурами, с тем же «агентством стратегических инициатив» и другими, но это уже не наша задача. Стартап – это бизнес, у нас – образование. Мы тесно со всеми сотрудничаем и участвуем в различных конкурсах. Не так давно участвовали в конкурсе инноваций «Архимед», получили множество грамот, в том числе, из Катара – от Катарского принца, наши ребята победили в каком-то их внутреннем конкурсе.

- А где с «Полигоном-Про» можно познакомиться?

- Летом у нас два лагеря – непосредственно на нашей площадке и совместный лагерь с РОСНАНО. Мы являемся региональным ресурсным центром, и на нашей площадке проходят летние слеты. Сейчас мы проводим ярмарку детских идей – достаточно интересная тема – на нашей страничке в фейсбуке можно познакомиться с условиями конкурса. С этого года мы проводим данный конкурс на городском уровне. Меня окружает огромное количество умных и опытных людей, и своей задачей я

Ольга САМБУРОВА



Письма в редакцию

Малыш может угадать свое будущее

Уважаемая редакция!
«Мы – молодая корейская семья, давно живем в Москве. Скоро исполнится год нашему ребенку. Посоветовались между собой и решили отметить это событие в духе национальных традиций. Но когда стали расспрашивать своих родственников, знакомых, оказалось, что многие ничего не могли сказать конкретного об истории одного из самых важных событий в жизни корейцев. Обращаемся к вам – напишите об этом в газете».

Ольга и Юрий Кимы



«РК» публикует ответ на просьбу читателей.

«Этот обряд пришел из Китая. 2500 лет назад в народе были популярны учения об инь и янь. По теории древних ученых ребенок в возрасте одного года может предугадать свое будущее.

Согласно древнекорейской философии, человек начинает жить еще в утробе матери и отсчет возраста идет с момента зачатия.

Корейцы торжественно справляют первую

годовщину рождения – толь.

В этот день ребенка одевали во все новое и обязательно в традиционный корейский костюм. Основной атрибут для мальчика – головной убор неженатого человека, а девочке накладывали на лицо косметику.

На маленьком столике ставили различные предметы-символы на него клали различные яства: тонкую длинную лапшу (куксу), рисовые пирожные

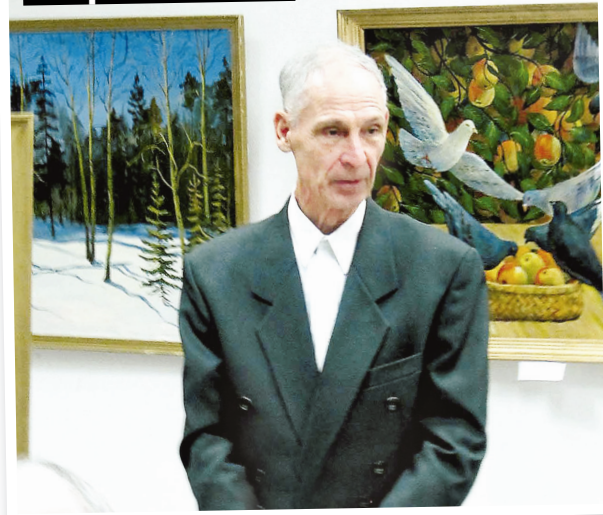
(тток), изготовленные из клейкого риса, кашу из красных бобов, плоды ююбы и разные фрукты (яблоки, хурма, груши и др.) Все эти предметы символизировали долголетие, здоровье и защиту от несчастий и злых духов. Затем на столик или рядом с ним выкладывали различные предметы.

Если это был мальчик, то набор предметов мог быть следующим: книжка, кисть, модель лука, монетка; если девочка то ножницы, иголку,

наперсток. В зависимости от того, что ребенок выбирает, старались определить, кем он станет в будущем. Этот праздник сохранился не только на Корейском полуострове, но и в среде корейцев, проживающих в Центральной Азии. После проведения праздника родители ребенка раздавали всем гостям рисовые пирожные и получали подарки: нити или кольца.

Цой Ен Гын,
писатель

Утрата



Все преходяще, искусство – вечно

13 мая ушел из жизни ногинский живописец, член Академии народного искусства Семенов Валерий Сергеевич. Его работы известны не только в нашей стране, но и за рубежом. Художниками не становятся, ими рождаются. Валерий Семёнов взялся за карандаш и кисть в четвёртом классе. С тех пор вся жизнь была посвящена искусству.

Для меня он был учителем и надежным другом. Он учил меня не бояться трудностей, идти прямо к своей цели и не сворачивать с выбранного пути. Всегда повторял, что учиться никогда не поздно. Его поддержка в трудных жизненных ситуациях для меня невосполнима.

В 2015 году я помогала Валерию Сергеевичу подготовить две выставки его работ в рамках празднования 110-летия со дня рождения дважды Героя социалистического труда Ким Пен Хва. Выставки прошли в Общероссийском объединении корейцев и в Московском доме национальностей и запомнились многим с большим успехом.

Валерий Сергеевич продолжает жить в своих удивительных работах и наших сердцах.

На снимке: В.Семенов (слева) с Послом Республики Корея Пак Ро Беком (2016 г.)

Елена АЛЬФОНСКАЯ,
член Союза художников народного искусства

Сам себе Су-Джок доктор



Расскажу немного о себе. Я, как и все восточные женщины, знала только работу, дом и детей. И так вся моя жизнь: работа, дом, дети. О себе вообще не думала, в результате на пенсию вышла дряхлой старушкой. Болело все: спина, ноги, голова, мучил сильный кашель, нос не дышал. Жить не хотелось. В конце концов, поняла, что мне никто не поможет, пока сама не возьмусь за свое здоровье.

Я записалась на аэробику, затем занялась йогой, окончила курсы массажа. После всех про-

цедур, вроде немного полегчало, но болезни не отступали.

И вот однажды сын принес мне книги «Су Джок для всех» и «Су Джок семяноотерапия». Внимательно прочитала эти книги, изучила от корки до корки и стала применять знания на практике. Привела в порядок руки, ноги, делала массажи, ставила семена. И о чудо! Вы не поверите, но потихонечку все болезни отступили. Перестала болеть спина, ноги не болят, нос дышал, кашель нет. Как хорошо, когда у тебя ничего не болит!

Сейчас мне 71 год, и я только сейчас поняла, что жизнь только начинается. По приезду в Москву, узнала, что здесь есть центр Су Джок терапии. Конечно, съездила в этот центр, выкупила все книги этого легендарного ученого профессора Пак Чже Ву.

Теперь, я самый настоящий – Сам себе Су Джок доктор! Лечу всех подряд – детей, внуков, правнуков, близких, знакомых. Результаты поразительные. Поэтому хочу поделиться с читателями газеты, ознакомиться с Су Джок терапией, чтобы вы были здоровы и жили полноценной жизнью.

В переводе с южно-корейского «Су»-кисть, «Джок»- стопа, следовательно Су Джок – это лечение по кистям и стопам.

Этот простой метод разработал южнокорейский ученый профессор Пак Чже ВУ, он известен миру с 1986 года, сегодня – в более, чем в 40 странах мира.

Метод очень прост в применении, и этим методом может овладеть любой человек, умеющий читать и писать, не обращаясь к врачу и без использования лекарств, помочь себе и своим близким. Для лечения заболеваний необходимо знать точки соответствия на кистях и стопах, которые хорошо описаны в книгах. Отличным средством для лечения являются семена растений, которые передают организму свою большую жизненную энергию и, поверьте мне, человек выздоравливает.

Главным достоинством Су Джок терапии являются высокая эффективность, абсолютная безопасность, отсутствие побочных явлений, дешевизна и доступность, быстрота действия, можно лечить любую часть тела, любой орган, любой сустав.

Профессор Пак Чже ВУ – это человек глубоких знаний. Знания, полученные от такого человека – это Великие знания! Попробуйте освоить эту уникальную по простоте и эффективности систему и вы убедитесь в этом.

Искра ОГАЙ

Корейский интерьер донской станицы

В городе Батайске Ростовской области открылся корейский ресторан «Ынхасу», что в переводе означает Млечный путь.

Он расположен в уютном частном помещении, стиль и красота внутренней обстановки напоминают облик маленькой Кореи, расположенной прямо в центре города. В ресторане работают повара и официантки из Пхеньяна, мастерство которых может порадовать не только местной кухней и национальными блюдами, но и восточным гостеприимством.

Считается, что парни красивее на Юге, а девушки

- на Севере, может в этом и есть доля правды.

Недавно открытый ресторан особенно привлек внимание местных корейских жителей. Их привлекают не только вкусные блюда, но и импровизированные концерты, где звучат мелодии их

исторической Родины. Впрочем, посетители могут не только наслаждаться музыкой, но и сами спеть корейские популярные песни в караоке.

Будете в наших краях, обязательно зайдите в ресторан «Ынхасу»! Он находится в г. Батайске на улице Энгельса 343а.

Александр КИМ



Юрий Хван

К 90-летию Октябрины Харитоновны Хан

Все хорошо, сынок!

Моя мама – Октябрина Харитоновна Хан – была заметным человеком в городе Джамбуле (ныне Тараз). Тому способствовали два главных обстоятельства: во-первых, более чем 40-летний педагогический стаж мамы – она работала вначале завучем в одной из лучших городских школ, а затем в технологическом институте мясо-молочной и пищевой промышленности – ассистентом, старшим преподавателем и доцентом кафедры неорганической химии.



1991 г., в Сеуле. Ю.Хван с мамой – председателем Джамбулского корейского культурного центра

Пожалуй, не было ни одной организации в Джамбуле, где бы ни трудились ее бывшие ученики. А во-вторых, известность моей маме придавали ее недоюжные таланты: она прекрасно пела, обладала даром красноречия, организаторскими и человеческими качествами, – в результате чего, например, с давних пор на многих свадьбах, юбилеях, годовщинах и просто семейных встречах тамадой была именно моя мама.

Наверное, поэтому вам станет понятно, почему она в 1990 году стала первым председателем Джамбулской корейской культурной ассоциации.

Но все перечисленное выше – это веши ее официальной и общественной биографии. Я же расскажу о том, что знаю и помню о ней только я, ее сын...

«Слово – полководец чело-вечей силы», – написал когда-то В. Маяковский. Кто-нибудь из нынешних читателей наверняка усмехнется: мол, звучит слишком пафосно и не очень соответствует действительности, особенно в нынешнее время, когда цена словам не очень высока.

Все так... Но вот в моей судьбе слова сыграли очень важную роль, и это были слова мамы, сказанные ей в нужный момент и в нужное время.

Наверное, вы согласитесь, что каждому из нас прису- в той или иной степени эго-центризм. Особенно он кипит и бурлит в нас в переходный период, где-то в 14-15 лет, когда кажется, что все вокруг – Солнце, Земля, звезды и люди, а тем более твои родители – все вращается вокруг тебя одного!

Была такая пора жизни и у меня... Во мне тогда преобладало именно такое ощущение, что я некий центр мироздания! Ну, по крайней мере – центр моей семьи, без которого она просто не может существовать!

И вот как-то, будучи с мамой наедине, я спросил ее:

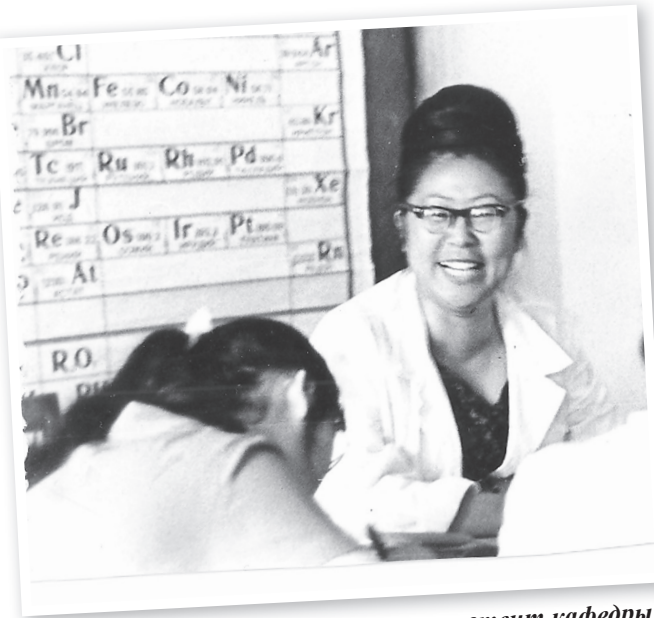
– Мама, а что будет с вами, если я умру?

Я, честно вам скажу, в силу уже упомянутого эгоцентризма ожидал, что в ответ моя, несомненно, любящая меня мама, разразится бурным потоком слов, из которого последует главное: «Если ты умрешь, то это все, это конец всему, жизнь потеряет всякий смысл, и мы умрем тоже!» – ну и далее в подобном роде.

Однако мама, образно говоря, в ответ вылила на меня ушат холодной воды. Она сказала:

– Что же делать, сынок? Похороним тебя, поплачем – и будем дальше жить...

Вы, может, не поверите, но после этих маминых слов во мне будто что-то щелкнуло – и так началось мое освобождение от эгоцентризма. Это было, конечно, только начало процесса, в конце концов, никто из нас не может избавиться



1964 г., Джамбул. О.Х.Хан – ассистент кафедры неорганической химии технологического института

Я поделился с мамой своим планом поступить в консерваторию, дабы посвятить всего себя пению. На что моя мудрая мама, погладив меня по голове, сказала:

– Знаешь, сынок, не нужно тебе поступать в консерваторию... Ты уж не обижайся, но голос у тебя средний, а слух не идеальный...

ся от него до конца, но важно, что именно тогда во мне началось прояснение мозгов относительно общих законов жизни, некий, почти что экзистенциальный, прорыв к подлинным основам человеческого бытия.

Полное созвучие с маминой правдой я впоследствии открыл, например, в купринской «Суламифи». Помните, в одной из притч этой повести рассказывается об испытании, устроенном древнееврейским царем Соломоном рабыне для установления истины: что же дороже всего для матери: ее собственная жизнь, или жизнь ее ребенка...

А впоследствии, скажу я вам, мне стала понятна идейно-художественная сердцевина произведений таких наших писателей – экзистенциалистов, как Анатолий Ким

и Александр Кан, которые в своем творчестве разоблачают многие расхожие оптимистические мифы и максимы и сосредотачивают главное внимание на исходном трагизме человеческой жизни. О нем, кстати, мало кто хочет задумываться, но разве уйдешь от изначального парадокса, открытого еще Гёте: «Первый шаг ребенка является его первым шагом к смерти»?

Были и другие мамини слова, которые тоже корректировали мое формирование не менее существенно. Ну, например...

Как я уже говорил, моя мама прекрасно пела. О ее таланте говорит такой факт: в молодости она прошла республиканский певческий конкурс и была утверждена в состав делегации от Казахстана на фестиваль молодежи и студентов в Будапеште. Правда,

потом что-то в высших сферах не срослось, и вместо мамы на фестиваль поехала другая певица, ставшая в будущем народной артисткой СССР, – несравненная и изумительная Бибигуль Тулегенова!

Моя мама, конечно, была какое-то время расстроена, но жизнерадостность и присущий ей оптимизм взяли свое, и она переключилась на областной уровень самостоятельного творчества: в те годы в этот процесс были втянуты широкие слои врачей, учителей, инженеров, рабочих и даже госслужащих. Вы можете представить сегодня сотрудников акиматов поющими в хоре, или в составе трио и квартетов под баян? Ну, то-то! А в 50-е годы пели все, при-

глашение в почтовый авиаконверт и написал на нем: «Италия, Рим, Робертино Лоретти» – и опустил в почтовый ящик.

Чтобы не тянуть время, перейду к финалу: в один из дней, будучи в состоянии эйфории от своих выступлений на школьных вечерах, я поделился с мамой своим планом поступить в консерваторию, дабы посвятить всего себя пению.

На что моя мудрая мама, погладив меня по голове, сказала:

– Знаешь, сынок, не нужно тебе поступать в консервато-



1996 г., Москва. С супругом Сыном-Гер Николаевичем

рию... Ты уж не обижайся, но голос у тебя средний, а слух не идеальный...

Впоследствии я с благодарностью вспоминал и об этом ушате правды, который вылила мама на меня.

А учитывая, что предыдущий уже начал избавлять меня от эгоцентризма, – процесс моего избавления от иллюзий, направленных на певческую карьеру, прошел весьма безболезненно. Тем более, что потом, слыша изумительные голоса таких певцов, как, например, Владимир Ким, Георгий Сон или, на крайний случай, Дима Билан, я понимал, что мне не суждено было достичь их высот...

И было еще одно судьбоносное мамин слово, которое, фактически, избавило меня от

будущей неизбежно нелюбимой профессии...

Сегодняшнее поколение вряд ли знает, что во времена нашей молодости в наших умах существовал императив, и заключался он в том, что смысл жизни заключается в служении людям.

Это сейчас многим кажется, что смыслом жизни являются деньги. А тогда я, например, был нешуточно подвержен главному советскому императиву, и поэтому примерно к 8 классу во мне созрело желание стать врачом – эта профессия казалась мне тогда эталоном служения людям.

Месяца за два до окончания учебного года я решил пойти учиться в медицинское училище, и сообщил своим родителям об этом. Однако их реакция, и в первую очередь мамы, как ни странно, оказалась перпендикулярной моему намерению.

Мама тогда сказала мне:

– Знаешь, сынок, все-таки я советую тебе прежде закончить среднюю школу, а уже потом выбрать профессию.

Наверняка, моя мама тогда понимала то, что еще не понимал я: что в 15 лет я все-таки весьма далек от осознания своего предназначения.

Спустя три года я и в самом деле понял, кем же я хочу быть, и поступил на факультет журналистики КазГУ, связав себя со СЛОВОМ. И, признаюсь вам, до сих пор счастлив обретенной впоследствии профессией.

Были, конечно, в моей жизни и другие мамини слова и советы, которые так или иначе вносили коррективы в мою жизнь.

Но те, о которых я вам рассказал, были главными.

Вот уже более 20 лет моя мама живет со мной в Москве. Собственно, настоящая старость пришла к ней именно здесь, в моем доме. Сейчас, когда я пишу эти строки, ей уже 90 лет. Отец мой уже ушел из жизни 6 лет назад, а мама продолжает жить со мной. И каждодневное мое сыновье счастье заключается в том, что по утрам, когда я захожу к ней в комнату и спрашиваю, как ей спалось, как она себя чувствует, в ответ звучат мамини слова:

– Все хорошо, сынок!

ПРИМЕЧАНИЕ «РК». Публикуется сокращенный вариант. С полной версией можно ознакомиться на сайте <http://koryo-saram.ru>

Закройте глаза, слушайте сердцем!



28 мая уникальный южнокорейский камерный оркестр Hearts of Vision, состоящий из незрячих музыкантов, выступил в Москве с концертом.

Камерный оркестр Hearts of Vision приехал из Южной Кореи, прогремев перед тем во всем мире. Но и азиатские исполнители — не редкие гости нашей классической сцены. В чем же сенсация? Южнокорейский ансамбль состоит из незрячих и слабовидящих музыкантов. В силу этой особенности они совершенно уникальным образом работают с музыкальным материалом.

Тысячи часов ушли на переложение партитур на язык Брайля, запоминание оркестровых партий, индивидуальную практику и совместные репетиции. Совершить такой подвиг могут только



люди, всем сердцем преданные искусству. Отсюда и название оркестра — Hearts of Vision, «Сердца, которые видят».

Доктор Сан Джэ Ли — художественный руководитель коллектива из Сеула. Он сам потерял зрение в автомобильной аварии в детском возрасте, но выучился

музыке, начал преподавать в Сеульском университете и разработал уникальную методику дирижирования с помощью голоса и темпо-звуковых сигналов.

Благодаря его подходу и творческой энергии в 2007 году был создан этот оркестр незрячих музыкантов, который до сих пор остается единственным в мире.

Кажется, для них нет ничего невозможного, корейский оркестр поражает качеством звучания: потрясающая синхронность, точность фразировок, богатство звуковой палитры завораживает с первых тактов.

В этом концерте все было необычно: освещение, отсутствие пюпитров и дирижера на сцене. Зрители быстро забыли об этом: корейские музыканты так вдохновенно отдавали себя музыке, что мгновенно покорили зал. И самое главное — вместе со звуками классических мелодий оркестр передавал слушателям удивительное ощущение радости, оптимизма и уверенности: возможно абсолютно все, чего мы страстно желаем.

«Закройте глаза, слушайте сердцем» — словно призывали музыканты и щедро делились своим мастерством с публикой.

Екатерина ВОЛКОВА,
организатор концерта,
директор Продюсерского
центра «Арт-Брэнд»

ПРЯМАЯ РЕЧЬ

Марина СУСЛОВА,
представитель Комитета общественных
связей Правительства Москвы

Зрители не могли остаться равнодушными, вот лишь некоторые отзывы: «Невероятное потрясение, праздник души и сердца! Я так счастлива, что оказалась здесь сегодня!»

Нарек АХНАЗАРЯН,
виолончелист, победитель конкурса
им. П.И. Чайковского

«Они всё играют на слух, на память, но в то же время они очень чуткие, и мы как солисты чувствуем себя с ними абсолютно свободно. Просто очень качественный оркестр, невозможно поверить, что они незрячие».

Дмитрий КИМ

«Я всегда любил классическую музыку и 28 мая с удовольствием посетил концерт камерного оркестра из Южной Кореи, который состоит из слабовидящих и незрячих музыкантов. Их сердца действительно видят... вечер был восхитительным! После выступления я был очень воодушевлен и наполнен той теплотой и любовью, что подарили музыканты публике. Это безумно здорово, когда люди с ограниченными возможностями творят чудеса. Спасибо «Hrarts jf vision», что не оставляешь никого равнодушным».

Илья СМЕРНОВ

«Побывав на концерте камерного оркестра Hearts of Vision, впервые получилось попасть в Филармонию-2, которая открылась не так давно.

Впечатлил звук и его объем, особенно когда слышишь прекрасное звучание каждой ноты в исполнении чудесных музыкантов, чья воля и мужество изумляют.

И когда в полной мере осознаешь, что многие из них не видят, то поражаешься их игрой до глубины души. Очень надеюсь, что корейский коллектив приедет в Москву еще не один раз».

Тамара ХВАН

«Я получила огромное удовольствие, побывав на уникальном выступлении Корейского камерного оркестра. Несмотря на свой недуг, музыканты творят настоящее чудо! Их исполнение классических произведений наполнено особой энергетикой. В программе концерта также звучали мелодии русских народных песен.

А когда художественный руководитель Сан Дже Ли объявил, что специально для нас, корейцев, сидящих в зале, оркестр исполнит мелодии корейской песни «Ариран», все были в полном восторге и с криками «Браво» долго не отпускали музыкантов за кулисы».

Её яркие выступления на корейском, русском, узбекском, английском и других языках завораживают слушателей. Галина Шин — заслуженная артистка Узбекистана, одна из самых известных певиц среди корё сарам. В настоящее время прилагает большие усилия по обучению вокальному искусству детей.

Браво, Галина!

Талантливая артистка и педагог вносит весомый вклад в развитие межкультурных, образовательных связей между Узбекистаном, Россией и государствами Корейского полуострова. В своем творчестве Галина Шин уделяет особое значение пропаганде и популяризации

духовной культуры, песенного многообразия русского и других народов России. Она активная участница многих торжеств, юбилейных мероприятий, в том числе посвященных 150-летию добровольного переселения корейцев в Россию.

Юбилейное торжество со-

стоялось 15 мая в гостинице «Узбекистон» в Ташкенте и собрало близких, общественность, именитых гостей издалека. Из Москвы приехали председатель Общероссийского объединения корейцев Василий Цо и гендиректор ООК Вячеслав Ким, из Новосибирска — депутат Законодательного собрания Вениамин Пак, из Ростова-на-Дону — почетный генеральный консул Республики Корея Афанасий Сон, из Бишкека — депутат высшей законодательного органа Кыргызстана Роман Шин, а также узбекские персоны — сенатор Агрипина Шин, банкир Аркадий Ким, заместитель руководителя Интерцентра Республики Узбекистан Сергей Миронов, заслуженная артистка России Анита Цой, народный артист Республики Узбекистан Фарух Закиров.

«РК»



**С Фарухом Закировым
и Анитой Цой**



К-рор группа из Сеула покорила москвичей

Аншлаг на ежегодном фестивале корейской культуры в Москве был всегда. Но то, что произошло 12 июня в День России, превзошло все ожидания. Почти 5-тысячный спортивный манеж ЦСКА на Ленинградском проспекте был забит до отказа. Зрители заполнили все проходы вокруг главной арены в ожидании анонсированного выступления первой в

истории 23-го по счету фестиваля к-рор группы Big Star из Южной Кореи. В расписанном до минуты российском турне у артистов группы Рэхвана, FeelDog, Сонхака и Чжуда, тем не менее, нашлось время для эксклюзивного интервью с корреспондентом «РК».

- Вы впервые России?

Рэхван: Я в России уже во второй раз. В первый раз приехал, когда учился в начальной школе, а вот остальные ребята здесь впервые. Когда узнали, что мы едем выступать в Россию, я очень обрадовался и много рассказывал участникам группы, как здесь здорово. Ещё тогда мне очень понравилось. Поэтому все с нетерпением ждали этой поездки.

- Как вам Россия? Какие ощущения?

Все: Нам нравится.

Рэхван: Много слышали о том, что в России очень холодно, но убедились, что погода вполне тёплая: прохладнее, чем в Корее, но приятнее. В Корее очень душно. Только вот немного грустно, что именно в том момент, когда мы приехали, здесь идут дожди.

- Успели ли вы посетить какие-нибудь места?

Рэхван: Ещё нигде не были, но очень хотим посетить Красную Площадь. Мы много слышали о ней и о том, как там красиво.

FeelDog: Красная Площадь! Красная Площадь! Хочу на Красную Площадь!

Сонхак: В первый день успели прогуляться по магазинам и очень удивились, что в России низкие цены.

FeelDog: Красная Площадь! Красная Площадь! Хочу на Красную Площадь! Сегодня сразу же после выступления поедом на Красную Площадь!

- Какую из своих песен вы бы порекомендовали послушать именно русской публике?

Все: Full Moon Shine! Это песня из последнего альбома. Она очень хорошая и светлая.

- А в норебанах есть ваши песни?

Чжуд: Есть! Я даже не-



давно пел, правда так и не смог набрать 100 баллов.

- А вы знаете, что у вас в России много поклонников, и даже есть свой фан-клуб, в котором насчитывается примерно 4000 человек?

FeelDog: Bay!

Рэхван: Правда!?

Чжуд: Мы не знали.

Сонхак: Мы были очень удивлены, когда нас встречали в аэропорту. Было очень неожиданно и приятно.

- Скоро у вас первое выступление перед российскими поклонниками. Какие сейчас ощущения?

Все: С нетерпением ожидаем встречи с русскими поклонниками... Надеемся, что достойно выступим и оправдаем их ожидания.

- Завтра вы также принимаете участие на фестивале K-pop World Festival? Что ожидаете от этого фестиваля?

Рэхван: На самом деле, в Корее Россия очень известна своими k-рор cover танцорами, которые уже не первый

год побеждают на фестивалях. Поэтому мы очень многого ожидаем от завтрашних выступлений.

- Вы знаете кого-нибудь артистов России?

Все: К сожалению, мы никого не знаем...

Рэхван: Когда я приехал во Владивосток, тогда впервые услышал народную песню «Калинка», и она

меня очень впечатлила.

(В этот момент все дружно начали напевать «Калинка, калинка, калинка моя...»)

Рэхван: Прежде, чем снова приехать сюда, я нашел эту песню в интернете и даже запомнил танец. Если представится возможность, хотелось бы здесь станцевать.

- Если всё-таки представится возможность, хотели бы выступить с российскими артистами? Или поработать вместе с ними?

Все: Да! Было бы здорово!

FeelDog: Если действительно будет такая возможность, то очень хотели бы!

- А как насчёт сотрудничества с российским продюсером?

Все: Оу... было бы очень здорово! Очень хотелось бы.

Рэхван: Думаю, наш продюсер был бы не против. Это хороший опыт.

FeelDog: Лично мы очень хотим, но не нам решать. Поэтому, если есть такая возможность, пожалуйста, обязательно свяжитесь и обсудите это с нашим менеджером.

- Было очень приятно пообщаться с вами, спасибо, что уделили нам время.

Все: Вам спасибо! Нам тоже было очень приятно и интересно. Спасибо за поддержку и интерес к нашей группе. Надеемся, что мы ещё сможем приехать в Россию. Мы очень хотим. Спасибо!

Алена СКВОРЦОВА



- Игорь, расскажите, почему вы решили поставить рекорд?

- Я с пяти лет занимаюсь спортом, всегда шел к цели. Моя тренерская жизнь в Москве пришла к моменту, когда вроде бы все хорошо, но при этом чего-то не хватало, хотелось нового. И я решил поставить рекорд по выполнению бёрпи. Получилось сделать всего 12 часов, а не 24, потому что врачи запретили дальше работать, сказали, что для здоровья будет вредно.

- 12 часов бёрпи – это фантастика. Я помню, что во время мероприятия ведущие не смогли сделать упражнение даже пару раз. Почему именно бёрпи?

- В фитнесе это упражнение считается одним из самых функциональных, при его выполнении работают все группы мышц – идет работа на взрывную выносливость. Легкие пути я не выбираю, нужно сделать так, чтобы все сказали: «Ах!». Но я ставил этот рекорд для себя, для своего роста. Мы проводили мероприятие, чтобы собрать средства для помощи больным детям – и следующий рекорд я буду ставить с той же целью. Все полученные деньги будут перечислены либо в фонд, либо конкретному ребенку на лечение.

- Во время первого мероприятия удалось собрать денег?

- Удалось, но не очень много. Мы разместили урны для сбора денег рядом со сценой, а это было в vip-зоне, куда могли пройти не все. Я провел работу над ошибками и в следующий раз мы соберем гораздо больше средств: поставим больше урн для сбора денег, можно будет перечислить деньги через интернет портал или через смс. Мы хотим взять одного-двух детей и помогать им на всем пути к выздоровлению. Второй рекорд, который будет в сентябре, позволит нам это сделать.

- Сам рекорд-то получилось поставить? После мероприятия было много противоречивой информации.

- Честно говоря, я остался недоволен собой. Я был уверен, что бёрпи – оно и в Африке бёрпи – выполняется именно так, как делаю его я. Мы не отслеживали, что британец (Ли Рян, который 10 января 2015 года поставил рекорд 10110 бёрпи за 24 часа – прим. «РК») делал его по-другому. Поэтому формально рекорд я поставил, но для себя решил, что это не так: я обещал сделать 6000 раз, а сделал 4555. После мероприятия все кинулись искать объяснения, мол, то упражнение было в три раза легче, но я обещал определенный результат – и я его не достиг.

- Видимо, эта самокритичность и ведет вас к достижениям...

- Однозначно. Именно поэтому я и обещаю поставить в дальнейшем 10 рекордов. Многие считают, что я это делаю для того, чтобы меня узнавали. У меня и так все в порядке с узнаваемостью, есть свои клиенты. Я это делаю ради своих ощущений, ради себя, ради того, чем я могу быть полезен нашему обществу. Люди говорят – это PR-ход, но они не знают меня: я отдам последнее для ребенка или нуждающегося человека. Маленькие дети – беззащитные, родители не знают, как помочь больному

Сколько раз способен отжаться от пола среднестатистический мужчина? Попробуйте. 20, 30, 50, кто-то больше... Трехзначная цифра – удел молодых и тренированных. А если счет идет на тысячи? Призаемся, такое даже представить трудно! Счастливчикам, оказавшимся 23 апреля в московском торговом центре «Авиапарк», повезло. Они стали свидетелями установления мирового рекорда в исполнении 25-летнего

ребенку, им не хватает денег, а у меня есть здоровье и физические способности, почему бы это не использовать их для помощи.

- В вашей семье были люди, одаренные физическими способностями?

- Отец всегда был крепким, но спортом не занимался. Дядя – мастер спорта по хоккею на траве и по футболу, это, наверное, единственный человек в нашей большой семье, который занимался спортом. Спорт меня поменял кардинально во всех смыслах, я ему благодарен. Мои дети обязательно будут им заниматься – спорт учит правильно жить.



СПРАВКА «РК»

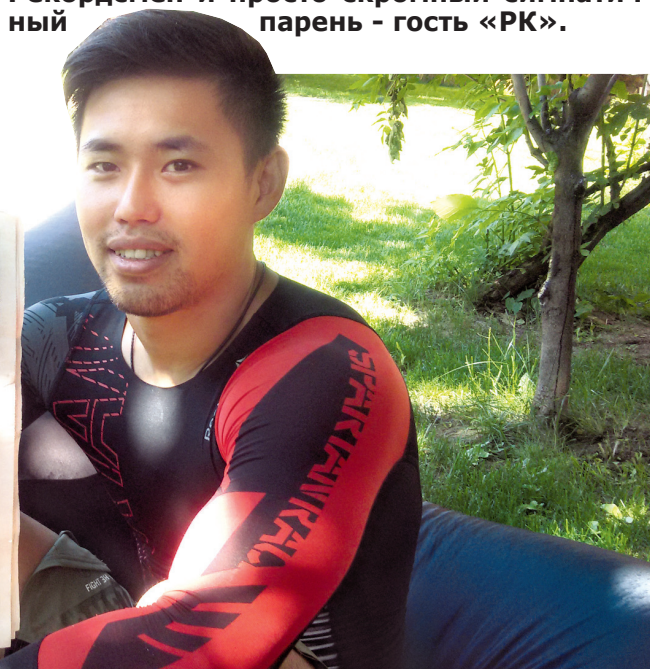
- Почему вы не стали делать спортивную карьеру, ведь вы кандидат в мастера спорта по боевым искусствам?

- Я ушел из большого спорта на пике спортивной карьеры, хотя мог бы достичь значительных результатов. У меня все получается хорошо – я технически сложен, нормально соображаю. Но я посмотрел – возраст идет, а развития нет. И денег немного – на что я буду кормить семью? У меня и так семья небогатая. Когда я был маленьким, говорил родителям, что в нашей семье обязательно кто-то должен быть богатым, поэтому я стараюсь

Бёрпи (англ. burpee) – одно из самых сложных упражнений функционального тренинга, придумано в 30-х годах прошлого века американскими учеными как тест на физическое развитие военнослужащих. В настоящее время бёрпи является частью военной подготовки по всему миру, а также «кроссфита» и представляет собой комбинацию «упал-отжался-поднялся-прыгнул и хлопнул над головой».

Игоря Кима. Новоявленный рекордсмен совершил усложненное упражнение «берпи»: упал, отжался, с полным касанием животом и грудью пола, прыжком и хлопком над головой – 4555 раз.

Рекордсмен и просто скромный симпатичный парень – гость «РК».



ДОСЬЕ «РК»

ИГОРЬ КИМ.
Возраст – 25 лет,
рост – 168 см, вес –
68 кг. Сертифици-
рованный тренер
ФФАР и LES MILLS,
КМС по самбо и
дзюдо, победитель
проекта «Стань че-
ловеком» на Матч
ТВ, ведущий Матч
ТВ. 23 апреля 2016
года поставил ре-
корд по количе-
ству выполнения
бёрпи за 12 часов –
4555 раз.



выйти на мировой уровень и достичь результатов.

- Замечательно, что вы используете свои физические данные, чтобы помогать обществу. А что делать тем, кому не так повезло, но кто хочет развиваться в этом направлении?

- Советую просто начать заниматься, есть много приложений, видео. Имеет смысл взять тренера на 5-6 занятий, чтобы он поставил технику. У человека в голове отложится: бегать нужно так, приседать так, прыгать так. И тренироваться потом самому.

- Как вы тренируетесь?

- Выделяю несколько часов утром и вечером пять раз в не-

делю. Отдыхаю два дня: один раз в середине недели, другой – в конце, не переношу их на выходные, как многие делают. Если я не буду тренироваться, то люди за мной идти не будут. Тренирую все качества: скорость, силу, выносливость, стараюсь быть в форме, читаю литературу о спорте – только так можно расти. Это касается и бизнеса, и других аспектов жизни.

- А как питаетесь?

- Я всегда говорю, что не придерживаюсь ограничений. Мне не нравится, когда люди лгут: я питаюсь правильно, не ем сладкого и жирного – они обманывают прежде всего

себя. Люди все равно срываются. Когда у меня сезон подготовки, я стараюсь не есть жирное, соленое, выбираю определенную еду. А в межсезонье ем все – могу в «Макдональдс» сходить. Жизнь человеку дана для того, чтобы получать удовольствие, а не бросаться из крайности в крайность. Нужно искать золотую середину не только в спорте, но и в жизни. Зачем себя насиловать?

- Что доставляет вам удовольствие?

- Хорошая погода, приятные эмоции, любимый человек, преданные друзья рядом – ради этого хочется жить. Люблю смену картин, путешествия. Таиланд очень люблю и Азию в целом – это мой климат, моя история. Но я очень скучаю по Москве, по русской еде. Я вообще могу есть картошку с курицей, селедкой, квашеную капусту целыми днями.

- А корейскую еду любите?

- Люблю. Я все люблю: и хе, хотя рыбу не очень люблю, кукси с недавних времен, кимчи.

- Вы переехали в Москву пять лет назад и за это время сделали такую быструю карьеру...

- А я считаю, что очень медленно все идет. Через что только я не прошел: и есть было нечего, и денег не было. Но никогда у меня не было мысли сдаться. У меня характер такой. Мама всегда говорит, что я упрямый осел: если что-то захотел, то обязательно сделаю. Благодаря спорту у меня внутри жесткий стержень – от своих принципов я никогда не отказываюсь. Мы все люди, иногда ошибаемся, но я всегда буду стоять на своем.

- В чем, вы считаете, заключается секрет вашего успеха, кроме ясной цели и упрямства?

- Это мои родители. Я считаю, что если ребенка воспитывают правильно, то он вырастает хорошим человеком. Я благодарен своим родителям и своей девушке, которые ведут меня к подвигам. Я все делаю ради своей семьи. Так, как я люблю свою семью, мне кажется, никто не любит.

- А как родные относятся к тому, что вы балансируете на грани человеческих возможностей, когда организм говорит: «Стой, не нужно», а упрямство толкает дальше?

- Они очень переживали, мама сказала, что вообще не будет смотреть, как я устанавливаю рекорд. Но они знают, что я упрямый, и даже не останавливают меня. Мы не знаем, когда умрем, поэтому жить нужно сегодня.

- Какие планы на будущее, кроме десяти рекордов, о которых мы говорили?

- Я открываю в сентябре свою студию в «Москва Сити». Потом хочу выйти в регионы и на международный уровень.

- Что бы вы хотели сказать читателям?

- Я бы хотел сказать подросткам, чтобы они сами делали выбор в жизни. До сих пор многие дети, как и их родители, работают на полях и ничего, кроме этих полей не видели. Хочу посоветовать им развиваться, учиться. Я знаю, что корейцы умны, трудолюбивы и талантливы, и у них все получится.

Беседовала
Светлана МАРИНИНА

Уважаемые читатели, если у вас есть интересные идеи для комикса на российско-корейскую тему, присылайте их нам на адрес: gazeta-rk@mail.ru

Уроки корейского

Художница - Светлана Гончарова,
текст Марины Семенхиной, перевод: Чон Ерин



Как правильно писать

Многие задаются вопросом – как правильно пишутся корейские фамилии. Как правильно - Чхве, Чой или Цой? Почему на хангыле фамилия Ли пишется как И, а в некоторых источниках встречается написание Ри? Почему иногда полное имя записывается в три слова (Ли Мин Хо), иногда в два (Пак Вансо), а иногда пишется через дефис (Ли Ман-сик). А иногда сначала идет имя, а потом фамилия.

Единогласного правила написания корейских фамилий в русском языке не существует. В основном, расхождения касаются двух направлений: оформление трех слогов фамилий и передача корейских звуков русскими буквами. Начнем с первого вопроса.

В академических кругах корейские фамилии принято писать в два слова: сначала пишется фамилия (как принято в Корее), а потом – слитно фамилия, то есть так: Ким Хёнчжун. В советское время от этой практики отказались, чтобы не путать корейские имена с китайскими. В прессе стали использовать написание в три слова – Ким Хён Чжун. Иностранные источники придерживаются написания имени через дефис, отдельно от фамилии: Lee Jin-hee. Пишущие на русском языке часто напрямую копируют, а это неверно.

Теперь о транскрипции. Часть вопросов решается просто – у нас есть звуки ы и ё, что позволяет напрямую писать соответствующие звуки корейского языка. Англичанам, например, повезло

меньше – кроме того, что у них в принципе нет звука ы, так еще и в новой романизации (об этом мы расскажем отдельно) он обозначается как eu, что приводит к сложному воспринимаемому вариантам написания, например, Euljiго – название станции метро Ылджиго в Сеуле. Хотя из здесь есть, о чем поспорить – некоторые придерживаются варианта йо.

Есть и менее очевидные случаи. Первый вариант записывались на слух, а так как корееведов почти не было, то брали японские версии. Звук джа в русском языке нет, поэтому слог джа стал записываться как дя, джо – как дё. Потом от буквы ё на печати отказались и закрепился вариант де. Таким образом фамилия Чон сначала стала Тён, а потом Тен.

Дальше интереснее. В корейском языке два звука о, в сеульском диалекте задняя-язычное о произносится, как у, есть близкие по произношению нг и н, а если мы начнем разбираться в тонкостях произношения, то можно голову потерять от наличия разных

версий некоторых согласных – обычной (например, т, к), которые перед гласными могут произноситься звонко (д, г), имеют придыхательную версию (тх, гх) или иметь двойную, более сильную версию (тт, кк). С придыхательными решили просто – добавить букву х. А вот английскому языку повезло меньше – th обозначает совсем другой – межзубный – звук. Звук нг не используется, оба звука обозначаются как н (фамилия, передающаяся в английском Kang, в русском варианте будет Кан). Оба звука о передаются одинаково.

Самые частые ошибки встречаются, когда идет калька с английского языка. В 2000 году корейцы приняли новую романизацию, чтобы отказаться от предыдущей версии с апострофами. В ней соответствующие буквы хангыля стали обозначаться сочетаниями букв, не имеющими отношения к произношению. Так Самсон стал Самсунгом, Тэу – Дэу, а если говорить о Хёнде, то каких только вариантов нет, встречается и экзотический Хюндай.

К счастью, корейских фамилий не так много, поэтому «РК» придерживается варианта, принятого в СМИ и документах МИД, а также слитного написания имени. В случаях, когда написание закрепилось (например, Ким Чен Ир, который пишется на хангыле Ким Чжон Иль), то используется традиционный вариант. В именах корё-сарам мы используем вариант, закрепленный в паспорте человека.

Иван ЗАХАРЧЕНКО
(Koryo-Reporter)

ОТКРЫЛСЯ НОВЫЙ СУПЕРМАРКЕТ KoreaMart

по продаже товаров производства Корея, Китай, Япония, Россия и др. Корейские традиционные продукты:

- Тубу, коннамаль, кимчи;
- Большой ассортимент лапши быстрого приготовления (рамен).
- Соусы, пасты, масла, морская капуста;
- Замороженные продукты;
- Кондитерские изделия, чипсы.
- Корейские напитки, чай.
- Корейская косметика.



Скидки, акции, подарки за покупку.

Адрес: ул. Косыгина, д.15, гостиница «Корстон», цокольный этаж. Метро Воробьевы горы.
Часы работы: 10:00-22:00. Без перерывов и выходных.
Конт.тел.: +7(495)939-84-21. E-mail: koreamart@mail.ru

Компанию GREEN COS посетили российские предприниматели



Недавно компанию GREEN COS посетили предприниматели из 20 российских регионов: Уссурийска, Санкт-Петербурга, Кемерово, Новосибирска, Белгорода, Красноярска, Волгограда, других городов России.

Они по достоинству оценили высочайший уровень и масштабы развития косметического производства, оснащение его новейшими технологиями, современную организацию труда. Незабываемое впечатление оставило посещение лабораторий, отделов, складских помещений, производственных участков. После дружеского ужина между руководителями прошли переговоры о дальнейшем сотрудничестве.

Поразило по-настоящему восточное гостеприимство хозяев, их готовность установить не только коммерческие, но и человеческие контакты с российским соотечественниками. Не сомневаясь, что поездка – начало плодотворного сотрудничества во благо и компании GREEN COS, и российских предпринимателей.

Никита АН,
генеральный директор «Нью Лайф Медикал»



Генеральный менеджер
ЛАРИСА ТЯН
+82.10.2336.4198 /
08.10.7531.2088
+82.032.678. 5670
Skype: Larisa.Tyan1
Email: tyan-larisa@mail.ru

www.green-cos.com; www.deoproce.com

Косметика DEOPROCE & ESTEROCЕ оптом и в розницу

Эффективные солнцезащитные средства

Крема и спрей удобны в использовании, не оставляют белых пятен, ощущение липкости, легко смываются, не содержат ароматизаторов и красителей.

Предназначены для защиты от ультрафиолетовых лучей высокого уровня, предотвращают высыхание кожи, появление морщин, пигментных пятен, веснушек.

Солнцезащитные крем SPF50+ PA+++, SPF41 PA++, спрей и гель для лица и тела.

Подходят для любого типа кожи, в том числе, чувствительной, не вызывают аллергических реакций.



*Прямые поставки от
завода-изготовителя*

КОРЕЯ СТАЛА БЛИЖЕ!

ТОРГОВАЯ КОМПАНИЯ

ЕРМАК ОФИЦИАЛЬНЫЙ ДИЛЕР
КОМПАНИИ **DAESANG**

Прямые поставки продуктов оптом и в розницу



Адрес: ФУД СИТИ, Москва,
22-й км Калужского шоссе, д.10,
вход 12, линия 16, павильон 048-050
Время работы: с 9 до 18 часов,
без выходных

Тел.: +7 965 445 1982
+7 916 348 3608
www.ermak-vi.ru
Действует
система скидок.

**КАЖДОМУ
ГОСТЮ
ПОДАРОК!**

ФАБРИКА СВЕЖЕСТИ

Factory of Freshness
Фабрика Свежести
чиппени.рф
фабрика-свежести.рф

Изделия из риса
Более 8 наименований

Мучные изделия
Калачи-маки
(пшеница, пшеница-рожь)

Салаты
Чай, фруктовый, салат, палочки,
огурцы, черника, дайкон, грибы,
морская капуста, хе (рыбное, мясное)

Холодные закуски
Свин, дзы, кончулай, соевый соус
Ким-паб (роллы)

Готовые продукты
Тубо, муги, конкамуль
Рис, азиатский, китайский,
чипсари

Южнокорейские продукты
"Шин рамен", морская капуста,
рыбные консервы, кукис, чай, супы,
приправы и др.



ДОСТАВКА ВСЕГДА БЕСПЛАТНАЯ!

Тел.: (495) 780-24-32, (495) 505-24-90



КОРЕ САРАМ

ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКОЕ
ИЗДАНИЕ ОБ ИСТОРИИ
РУССКОЯЗЫЧНЫХ КОРЕЙЦЕВ
В РОССИИ И СТРАНАХ СНГ
приурочено к 150-летию
проживания корейцев в России.

По вопросам приобретения
обращайтесь по телефонам:
+ 7 495 787 4232;
+ 7 916 254 9839;
+7 916 229 5401



**ПРЕДЛАГАЕТ ШИРОКИЙ ВЫБОР
СУВЕНИРОВ И
МЕДИЦИНСКИХ ПРЕПАРАТОВ
ИЗ ЮЖНОЙ КОРЕИ:**

- различные сорта тонизирующего женьшеневого чая,
- лечебные препараты натурального происхождения,
- а также изделия корейских мастеров художественных промыслов.

Вы найдете также уникальные препараты, произведенные на основе пантов (рогов) алтайского марала, грибов чага, другие уникальные оздоровительные средства российского и корейского происхождения.

Адрес: Москва, ул. Косыгина, дом 2,
гостиница «Корстон», 1 этаж.
Тел.: 8 (495) 939-83-06;
8 (903) 521-46-90